



RÉUNIONS
D'INFORMATION:
21.3.2018
à 19:30 heures
Al Schmelz Steinfort
27.3.2018
à 19:30 heures
Salle paroissiale
Hagen/Kleinbettingen

LSAP – DÉI GRÉNG
2017 - 2023

DÉCLARATION ÉCHEVINALE
SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG

TABLE DES MATIÈRES

INHALTSVERZEICHNIS

- 4 Préface
Vorwort
- 5 - 6 Répartition des ressorts
Aufteilung der Zuständigkeitsbereiche
- 7 Le Conseil communal
Der Gemeinderat
- 8 - 25 Déclaration Échevinale
Schöffenratserklärung
- 8 - 9 Participation citoyenne et communication
Bürgerbeteiligung und Kommunikation
- 10 - 11 Créer du logement
Wohnraum schaffen
- 12 Développer la commune avec ses quatre villages
dans l'optique d'une qualité de vie améliorée
Die Gemeinde mit ihren 4 Dörfern entwickeln
unter dem Gesichtspunkt einer verbesserten
Lebensqualität
- 13 - 14 Environnement
Umwelt
- 15 - 16 La mobilité - respectueuse de
l'environnement et sûre
Mobilität – Umweltfreundlich und sicher
- 16 Une commune agréable pour les enfants
et les familles
Eine kinder- und familienfreundliche Gemeinde
- 17 Infrastructures scolaires
Schulinfrastrukturen



- 18 - 19** Soutien des jeunes
Die Jugend unterstützen
- 19 - 20** Renforcer la solidarité et encourager l'inclusion sociale
Den Zusammenhalt in der Gesellschaft stärken, Inklusion fördern
- 21** Faire progresser l'intégration
Integration vorantreiben
- 22** Infrastructures sportives et associations
Sportinfrastrukturen – Vereine
- 23** Culture et histoire
Kultur und Historisches
- 24** Le monde associatif
Vereinswelt
- 25** Infrastructures publiques et d'utilité générale
Öffentliche allgemeinnützliche Infrastrukturen
- 25** Finances communales
Kommunale Finanzen
- 25** Artisanat et commerces locaux
Lokales Handwerk und Einzelhandel
- 26 - 33** Prise de position de la CSV
Stellungnahme der CSV
- 34 - 45** Prise de position de la DP
Stellungnahme der DP
- 46 - 48** Prise de position de l'LSAP
Stellungnahme der LSAP
- 49 - 51** Prise de position de Déi Gréng
Stellungnahme von Déi Gréng
- 52** Mentions légales
Impressum



PRÉFACE | VORWORT

Chères citoyennes, chers citoyens,

Lors des élections communales du 8 octobre 2017, les électeurs ont voté pour leurs représentant/es du conseil communal de Steinfort. A l'issue de ces élections, le LSAP a obtenu cinq sièges, le CSV quatre, déi gréng ainsi que le DP ont chacun obtenu un siège.

Le LSAP, groupement politique le plus important, s'est rapproché de déi gréng qui a réussi son entrée au conseil communal après leur première participation au scrutin. Suite à des pourparlers exploratoires, des négociations de coalition ont été entamées. La présente déclaration échevinale est le résultat de ces négociations.

Dès les premières pages de ce document, vous constaterez qu'une meilleure implication au niveau de la participation citoyenne est une de nos priorités politiques. Ces prochains mois, nous améliorerons la communication de la commune avec vous. De plus, vous aurez l'opportunité de façonner et de donner votre avis sur la conception de nouveaux projets.

Nous continuerons à créer davantage de logements sociaux et mettrons un terme au mitage, c'est-à-dire à l'implantation dispersée de constructions dans le paysage naturel. Un développement urbain intelligent et durable visant la préservation de l'habitat naturel et l'amélioration de la qualité de vie est indispensable. C'est pourquoi nous rejoindrons le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature – SICONA.

Nous n'oublierons pas les nombreux bénévoles d'entre vous, qui s'engagent dans nos associations et qui, grâce à leur engagement, nous permettent d'établir une vaste offre culturelle et sportive. Nous souhaitons garantir la cohésion sociale de la commune de Steinfort au sein des quatre villages Steinfort, Kleinbettingen, Hagen et Grass avec vous.

Le LSAP et déi gréng sont convaincus que nous ne pourrons que faire avancer notre commune ensemble. C'est pourquoi nous vous invitons d'ores et déjà à participer à nos deux premières soirées d'information afin de discuter du développement de nos villages avec vous.

Votre Collège échevinal.

Yann Wunsch
Échevin | Schöffe

Guy Pettinger
Bourgmestre | Bürgermeister

Sammy Wagner
Échevin | Schöffe

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Bei den Kommunalwahlen vom 8. Oktober 2017 haben die Wähler/Innen der Gemeinde Steinfort ihre Vertreter/Innen für den Steinforter Gemeinderat gewählt. Am Wahlabend stand fest, dass die LSAP mit fünf Sitzen, die CSV mit vier Sitzen, sowie déi gréng und die DP jeweils mit einem Sitz im Gemeinderat vertreten sind.

Als stärkste Fraktion hat die LSAP den Kontakt mit déi gréng, welche als neu gegründeten Lokalsektion mit ihrer Liste aus dem Stand den Sprung in den Gemeinderat geschafft haben, aufgenommen. Ersten Sondierungsgesprächen folgten Koalitionsverhandlungen mit der Ausarbeitung der vorliegenden Schöfferratserklärung.

Wie Sie auf den ersten Seiten des vorliegenden Dokuments sehen, fußt die Ausrichtung unserer Politik vor allem auf eine stärkere Einbindung der Bürger/Innen. In den nächsten Monaten verbessern wir gemeinsam mit Ihnen die Kommunikation der Gemeinde. Zudem werden wir Ihnen die Möglichkeit bieten bei allen wichtigen Projekten mitzureden und mitzustalten.

Darüber hinaus werden wir weiter sozialen Wohnraum schaffen und der unnötigen Flächenzersiedlung einen Riegel vorschieben. Eine intelligente und nachhaltige ausgerichtete urbanistische Entwicklung der Gemeinde mit dem Ziel unsere natürlichen Lebensräume zu schützen und die Lebensqualität zu verbessern, ist für uns unumgänglich. Deshalb werden wir auch dem Naturschutzsyndikat Sicona beitreten.

Nicht vergessen haben wir die zahlreichen Freiwilligen unter Ihnen, die sich in unseren Vereinen engagieren und mit viel Hingabe für ein breites kulturelles sowie sportliches Angebot sorgen. Gemeinsam wollen wir den gesellschaftlichen Zusammenhalt der Gemeinde Steinfort in den vier Dörfern Steinfort, Kleinbettingen, Hagen und Grass gewährleisten.

LSAP und déi gréng sind sich einig, wir können unsere Gemeinde nur gemeinsam voranbringen, deshalb laden wir sie bereits jetzt herzlich ein an unseren beiden ersten Informationsabenden teilzunehmen und mit uns über die Entwicklung unserer Dörfer zu reden.

Ihr Schöfferrat.



Photo: © Ministère de l'Intérieur

RÉPARTITION DES RESSORTS & COMPÉTENCES AUFTEILUNG DER ZUSTÄNDIGKEITSBEREICHE & KOMPETENZEN

GUY PETTINGER (LSAP) BOURGMESTRE | BÜRGERMEISTER

- Administration générale:
Coordination des services, secrétariat général, état civil
- Affaires sociales:
Logement social, habitations à caractère social
- Travaux publics:
Infrastructures, voiries, bâtiments, entretien et urbanisme
- Police
- Économie et classes moyennes
- Hôpital Intercommunal de Steinfort
- Zone Artisanale Régionale de l'Ouest – ZARO
- Gestion des ressources énergétiques
- Enseignement
- Sports
- Relations intercommunales, nationales et transfrontalières
- Allgemeine Verwaltung:
Koordination der Dienste, Generalsekretariat, Standesamt
- Soziale Angelegenheiten:
Sozialwohnungen, sozialer Wohnungsbau
- Öffentliche Arbeiten: Infrastrukturen, Straßenbau, Gebäude, Instandhaltung und Stadtplanung
- Polizei
- Wirtschaft und Mittelstand
- Interkommunales Spital Steinfort
- Gewerbegebiet – ZARO
- Verwaltung der Energieressourcen
- Bildungswesen
- Sport
- Interkommunale, nationale und grenzübergreifende Beziehungen

YANN WUNSCH (DÉI GRÉNG)

1^{ER} ÉCHEVIN | 1^{TER} SCHÖFFE

- Environnement
- Domaines de la commune:
Bois communaux, parcs et plantations
- Agriculture
- Gestion des eaux
- Hygiène publique: enlèvement des ordures et recyclage, nettoyage de la voirie
- Circulation
- Cimetières
- Cohésion sociale: Intégration et 3e âge
- Umwelt
- Gemeindebesitz:
Kommunale Wälder, Parks und Grünflächen
- Agrikultur
- Wasserwirtschaft
- Öffentliche Hygiene: Müllabfuhr und Recycling, Straßenreinigung
- Verkehr
- Friedhöfe
- Sozialer Zusammenhalt: Integration und 3. Alter

SAMMY WAGNER (LSAP)

2^{ÈME} ÉCHEVIN | 2^{TER} SCHÖFFE

- Administration générale: Personnel, relations publiques
- Finances communales
- Sécurité et prévention: Service de secours, mesures de sécurité dans les bâtiments
- Participation citoyenne
- Vie associative et bénévolat
- Affaires culturelles et tourisme
- Maison Relais
- Cohésion sociale:
Égalité des chances, diversité et jeunesse
- Allgemeine Verwaltung: Personal, Öffentlichkeitsarbeit
- Gemeindefinanzen
- Sicherheit und Prävention: Rettungsdienst, Sicherheitsmaßnahmen in den Gebäuden
- Bürgerbeteiligung
- Vereinsleben und ehrenamtliche Tätigkeiten
- Kulturelle Angelegenheiten und Tourismus
- Maison Relais
- Sozialer Zusammenhalt:
Chancengleichheit, Vielfalt und Jugend



LE CONSEIL COMMUNAL / DER GEMEINDERAT

ELECTIONS COMMUNALES DU 8 OCTOBRE 2017 / GEMEINDEWAHLN VOM 8. OKTOBER 2017



Guy Pettinger,
Bourgmestre (LSAP)
Bürgermeister



Yann Wunsch,
Échevin (Déi Gréng)
Schöffe



Sammy Wagner,
Échevin (LSAP)
Schöffe



Jean-Marie Wirth,
Conseiller (CSV)
Gemeinderat



Sylvie Asselborn Huber,
Conseillère (LSAP)
Gemeinderätin



Marianne Dublin-Felten,
Conseillère (LSAP)
Gemeinderätin



Daniel Falzani,
Conseiller (LSAP)
Gemeinderat



Tom Matarrese,
Conseiller (CSV)
Gemeinderat



Georges Zeimet,
Conseiller (CSV)
Gemeinderat



Anne Houllard ép. Thill,
Conseillère (CSV)
Gemeinderätin



Daniel Frieden,
Conseiller (DP)
Gemeinderat

RÉSULTAT DES ÉLECTIONS WAHLRESULTAT

Parti Partei	Suffrages de liste Listen- stimmen	Suffrages nominatifs Einzel- stimmen	Total Total	%	Mandats Mandate
LSAP	5390	5298	10688	41.62 %	5
CSV	4730	4186	8916	34.72 %	4
Déi Gréng	2354	1569	3923	15.28 %	1
DP	1122	1029	2151	8.38 %	1

PARTICIPATION CITOYENNE

Impliquer les citoyen/nes de la commune de Steinfort dans l'orientation de notre politique, nous paraît essentiel.

- Les citoyen/nes seront consulté/es lors de la conception ou de la modification du plan d'aménagement général (P.A.G.).
- Nous élaborerons ensemble un plan de développement urbain en tenant compte de critères écologiques dans les projets de construction. Ce plan devra rester en vigueur au-delà de la durée de mandat de la présente coalition.
- Lors de réaménagements des centres des villages, des quartiers et des espaces verts, les habitants seront consultés par le biais d'ateliers de réflexion.
- Des consultations citoyennes régulières permettront aux citoyen/nes de s'exprimer sur des questions ayant trait à la mobilité, l'environnement, le développement urbain et à la qualité de vie.
- Seront introduites des réunions citoyennes régulières dans les différents villages de la commune.
- Etant donné l'importance que nous attribuons à la participation de la génération future, nous continuons à faire vivre le conseil communal des enfants. En bonne entente avec les communes voisines, nous souhaitons expérimenter un « Parlement des jeunes » afin d'étendre le dialogue intergénérationnel.

Une participation citoyenne ne va pas sans une politique de communication transparente.

Une politique de communication doit régulièrement être évaluée et s'adapter au progrès technologique sans toutefois exclure les personnes qui n'y ont pas accès.

BÜRGERBETEILIGUNG

Die Einbindung der Bürger/Innen der Gemeinde Steinfort bei der Ausrichtung unserer Politik ist eines unserer zentralen Anliegen.

- Die Bürger/Innen werden wir deshalb beim Ausarbeiten oder bei der Abänderung des kommunalen Bebauungsplans (PAG – Plan d'aménagement général) mit einbinden.
- Darüber hinaus arbeiten wir gemeinsam einen urbanistischen Entwicklungsplan unter Berücksichtigung ökologischer Kriterien für Bauvorhaben aus, der als Richtlinie auch über die Mandatsdauer hinaus gelten soll.
- Bei der Umgestaltung der Dorfkerne, Quartiers und Grünflächen geben wir den Anwohner/Innen die Möglichkeit in Ateliers selbst bei der Ausrichtung mitzuwirken.
- Durch regelmäßige Befragungen wollen wir den Bürger/Innen die Gelegenheit bieten sich zu wichtigen Fragen der Mobilität, der Umwelt, der urbanistischen Entwicklung und Lebensqualität zu äußern.
- Hinzukommt die Organisation regelmässiger Bürgerversammlungen in den Dörfern der Gemeinde.
- Da uns die Beteiligung der zukünftigen Generationen sehr wichtig ist, werden wir auch weiterhin den Kindergemeinderat bestehen lassen. In Gesprächen mit den Nachbargemeinden wollen wir zudem auch den Versuch starten, das Angebot durch ein regionales Jugendparlament zu ergänzen.

Eine ehrliche Bürgerbeteiligung setzt unseres Erachtens nach jedoch eine transparente Kommunikationspolitik voraus.

Eine Kommunikationspolitik die kontinuierlich überarbeitet wird und sich den technischen Fortschritt zu Nutze macht ohne dabei die Menschen auszuschließen, die nur begrenzt Zugang zu letzterem haben.



COMMUNICATION | KOMMUNIKATION

- Le « Gemengebuet » (journal communal) sera désormais publié le plus rapidement possible après les réunions du conseil communal.
- Les enregistrements audio des séances du conseil communal seront rendus accessibles à tou/tes les citoyen/nes.
- Le budget tout comme le plan d'investissements pour la période électorale seront rendus accessibles en toute transparence par des moyens électroniques appropriés.
- La réintroduction du « Ëmweltbuet » (Journal de l'environnement) permettra de relayer de façon régulière des informations sur les nouveautés dans les domaines de l'utilisation efficace de l'énergie et de la protection de l'environnement.
- Toutes les informations sur les activités, mais aussi les coordonnées des responsables des associations locales seront publiées dans le « Veräinsbuet » (Journal des associations).
- Nous resterons attentifs à une simplification des procédures administratives et à la mise à jour des services en ligne. Les citoyen/nes doivent bénéficier de services en ligne faciles d'accès (Internet, applications mobiles, ...).
- Les heures d'ouverture de l'Administration Communale seront flexibilisées si le besoin s'en fait sentir.
- Les citoyen/nes bénéficieront d'un accès gratuit à Internet (WLAN) dans les bâtiments et espaces publics.
- Der „Gemengebuet“, soll in Zukunft zeitnah im Anschluss an die Gemeinderatssitzungen veröffentlicht werden.
- Die Audioaufzeichnungen der Gemeinderatssitzungen sollen im Anschluss für alle Bürger/Innen zugänglich sein.
- Den Gemeindehaushalt sowie den Investitionsplan für die kommende Wahlperiode werden wir in aller Transparenz elektronisch zur Verfügung stellen.
- Durch die Wiedereinführung des „Ëmweltbuet“ wollen wir die Bürger/Innen regelmäßig über Neuerungen, Tipps und Ratschläge zur Effizienten Energienutzung und zum Umweltschutz informieren.
- Mithilfe eines „Veräinsbuet“ werden wir über die Aktivitäten sowie die Kontaktdaten der Verantwortlichen der lokalen Vereine informieren.
- Administrative Prozeduren vereinfachen wir kontinuierlich und bauen die Onlinedienste weiter aus. Alle Bürger sollen auf benutzerfreundliche Dienste (Internetseite, Handyapplikationen, ...) zurückgreifen können.
- Die Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung werden bei Bedarf angepasst.
- In allen öffentlichen Gebäuden und Plätzen werden die Bürger/Innen in Zukunft auf freien WLAN-Zugang zurückgreifen können.



CRÉER DU LOGEMENT | WOHNRAUM SCHAFFEN

A Steinfort, comme dans nombre de communes au Luxembourg, le marché du logement est assez tendu. Les personnes avec des revenus moyens ou faibles ont de plus en plus de difficultés à acquérir un logement ou une maison qui corresponde à leurs besoins.

- Nous soutiendrons activement les projets qui visent à créer du logement à prix abordable, en collaborant avec le « Fonds de Logement » et la « Société nationale des Habitations à Bon Marché ».
- Nous allons augmenter l'offre de logements sociaux dans la commune au profit des personnes à faible revenu.
- En plus, nous souhaitons accompagner les citoyen/nes en situation sociale défavorisée dans leurs démarches administratives lors de la recherche d'un logement social. Nous intensifierons la coopération entre la commune et « l'Agence Immobilière Sociale ».

Wie in vielen Gemeinden ist auch der Wohnungsmarkt in Steinfort angespannt. Menschen mit mittlerem oder bescheidenem Einkommen haben es immer schwieriger die erforderlichen Mittel aufzubringen, um eine Wohnung oder ein Haus zu erwerben, welche ihren Bedürfnissen entsprechen.

- Aktiv unterstützen wollen wir deshalb Projekte zur Schaffung von erschwinglichem Wohnraum durch den „Fonds de Logement“ und die „Société Nationale des Habitations à Bon Marché“.
- Menschen mit bescheidenem Einkommen unterstützen zu können, werden wir den Bestand an Sozialwohnungen erweitern.
- Außerdem wollen wir sozial schwächere Mitbürger/Innen bei den Behördengängen unterstützen Zugang zu einer Sozialwohnung zu erhalten. Eine intensivere Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und der sozialen Immobiliengesellschaft („Agence Immobilière Sociale“) wird angestrebt.

- Les propriétaires de maisons ou d'appartements inoccupés doivent être mieux informés sur les avantages de la mise en location de leurs biens par « l'Agence Immobilière Sociale ».
- L'offre d'acquisition ou de location d'une habitation par emphytéose doit être élargie.
- Nous allons nous renseigner sur les possibilités de réaliser, dans la commune de Steinfort, un concept de logement alternatifs (logements communautaires, coopératives de logement, ...)

Le collège échevinal désire stimuler le développement du logement en faveur de groupes cibles, tels que les jeunes, les personnes âgées, les familles monoparentales ou les personnes à besoins spécifiques.

- En ce sens et à moyen terme, les personnes âgées devront pouvoir accéder à des logements encadrés, accessibles et proches des magasins et des cabinets médicaux.
- Avec l'objectif de favoriser la solidarité entre les générations, des projets de logements intergénérationnels seront envisagés.

- Besitzer leerstehender Wohnungen und Häusern sollen besser über die Vorteile bei Vermietung ihres Besitzes durch die „Agence Immobilière Sociale“ informiert werden.
- Das Angebot an Wohnraum, das nach dem Prinzip des Erbpachtrechts verkauft oder vermietet wird, soll bei Bedarf erweitert werden.
- Die Möglichkeiten alternative Wohnungsraumkonzepte (Wohngemeinschaften und Wohnbaugenossenschaften) in Steinfort zu realisieren, soll geprüft werden.

Der Schöffenrat möchte den Wohnraum für unterschiedliche Zielgruppen in der Bevölkerung fördern, insbesondere für junge Leute, ältere Personen, Alleinerziehende sowie für Personen mit besonderen Bedürfnissen.

- Ältere Mitmenschen sollen deshalb mittelfristig die Möglichkeit erhalten auf betreute Wohnstrukturen zurückzugreifen, die zudem fußläufig und barrierefrei an Geschäften und Arztpraxen liegen sollen.
- Intergenerationelle Wohnprojekte werden in Erwägung gezogen mit dem Ziel den Zusammenhalt zwischen Jung und Alt auch weiterhin zu garantieren.



DÉVELOPPEMENT DE LA COMMUNE

Développer la commune avec ses quatre villages dans l'optique d'une qualité de vie améliorée.

La croissance démographique au Grand-Duché de Luxembourg pose de nouveaux défis aux communes. Il s'agit prioritairement de réguler cette croissance afin de préserver l'espace vital de l'homme et de la nature et de tenir compte de l'objectif majeur: le maintien de la qualité de vie aujourd'hui et pour les générations à venir.

- Pour atteindre ce but, nous voulons que la commune de Steinfort se dote d'un plan de développement urbain raisonnable et durable, qui mette un terme au mitage, donc à l'implantation dispersée de constructions dans le paysage naturel.
- L'actuel périmètre des zones constructibles ne sera pas élargi dans les années à venir. Le développement de la commune doit se faire dans les limites du périmètre existant.
- En outre, nous aspirons à une croissance qualitative ayant le plus faible impact possible sur la circulation et l'environnement. Nous voulons un taux de croissance démographique maîtrisé qui permette aux infrastructures publiques de s'y adapter et qui garantisse la cohésion sociale.
- Nous nous engageons à créer des espaces et de lieux de rencontre dans les centres des villages qui soient accessibles à tous les groupes d'âges afin de renforcer la cohésion entre les générations. Ainsi, nous soutiendrons toute manifestation ou projet visant à encourager l'entraide mutuelle.

ENTWICKLUNG DER GEMEINDE

Die Gemeinde mit ihren 4 Dörfern entwickeln unter dem Gesichtspunkt einer verbesserten Lebensqualität.

Das Bevölkerungswachstum in Luxemburg stellt auch Zunehmens die Gemeinden vor neue Herausforderungen. Vor allem gilt es dieses Wachstum in geregelte Bahnen zu lenken und den Lebensraum für Mensch und Natur für die kommenden Generationen zu erhalten und die Lebensqualität als oberstes Ziel auszumachen.

- Um diese Ziele zu erreichen wollen wir, dass die Gemeinde Steinfort sich einer intelligenten und nachhaltig ausgerichteten urbanistischen Entwicklung verschreibt, die der weiteren unkontrollierten Gründflächenzersiedlung einen Riegel vorschiebt.
- Der aktuelle Bauperimeter wird auch in den nächsten Jahren von uns nicht Zwecks Baulanderweiterung erweitert. Die Gemeinde soll sich innerhalb der Grenzen des bestehenden Perimeters entwickeln.
- Außerdem streben wir ein qualitatives und nachhaltig ausgerichtetes Wachstum der Gemeinde an, welches Verkehr und Umwelt weniger stark belastet. Wir stehen zu einer Wachstumsrate, die es ermöglicht die öffentlichen Infrastrukturen an die demografische Entwicklung anzupassen, und den gesellschaftlichen Zusammenhalt aller Bürger/Innen garantiert.
- Wir setzen uns für die Entstehung räumlicher und barrierefreier Treffpunkte für alle Altersgruppen in den Ortszentren ein, damit das Zusammenleben generationsübergreifend gestärkt wird. Gemeinsame Veranstaltungen und Projekte sowie Hilfeleistungen und gegenseitige Unterstützung werden hier in den Vordergrund gestellt.



ENVIRONNEMENT I UMWELT

La planète sur et grâce à laquelle nous vivons, se trouve dans un état d'équilibre fragile. Afin de garantir aux générations à venir de pouvoir apprécier la beauté et les ressources de la nature, nous devrons faire face aux défis que posent la sauvegarde du climat et la revalorisation des biotopes.

Les idées écologiques influenceront évidemment toutes les décisions du collège échevinal.

Les mesures qui suivent serviront à protéger notre environnement et à améliorer la qualité de vie des citoyen/nes.

- En se joignant au syndicat de protection de la nature SICONA, la commune participera à la mise en place et la gestion d'un réseau cohérent des biotopes.
- La mise en place et l'entretien de vergers publics entrent également dans les compétences du SICONA.
- Des stations de recharge pour vélos et voitures électriques seront installées sur les parkings publics.
- Les centres des villages seront agrémentés de plantations, quand la topographie le permet.
- La création de jardins communautaires sera encouragée.
- Dans la mesure du possible, les cours d'eau seront remis dans leur état naturel.
- L'enlèvement des déchets valorisables sera revu et amélioré.

Unser Planet, auf dem und dank dem wir leben, ist in einem fragilen Gleichgewicht. Damit zukünftige Generationen noch in den Genuss der Schönheit und der Kostbarkeiten der Natur kommen, müssen wir uns den Herausforderungen stellen, die den Erhalt und das Aufwerten vom Klima und von Biotopen unterstützen.

Es ist klar, dass der grüne Gedanke sich wie ein roter Faden durch sämtliche Entscheidungen des Schöffenrates ziehen wird.

Folgende Maßnahmen sollen spezifisch dem Umweltschutz dienen und somit die Lebensqualität der Bürger/Innen verbessern.

- Durch den Eintritt unserer Gemeinde in das Naturschutzsyndikat SICONA wird ein zusammenhängendes Netz aus Biotopen angelegt und verwaltet.
- In den Aufgabenbereich des SICONA fällt auch das Pflegen und Anlegen von Streuobstwiesen.
- Auf öffentlichen Parkplätzen werden Ladestationen für Elektrofahrräder und Elektroautos installiert.
- Die Dorfkerne werden nach Möglichkeit bepflanzt.
- Die Anlegung von Gemeinschaftsgärten wird aktiv vorangetrieben.
- Wasserläufe werden renaturiert, wo dies möglich ist.
- Die Wertstoffbeseitigung wird überprüft und reformiert.

- La réduction de pollutions lumineuses et phoniques est possible grâce au dialogue et la mise en place de mesures ponctuelles spécifiques.
- Nous soutenons la création d'un marché régional de l'alimentation pour permettre aux cultivateurs locaux d'entrer en contact avec leur clientèle.
- Nous appuyons l'agriculture écologique, durable et régionale en soutenant l'utilisation, dans les écoles, maisons relais et services communaux, de produits bio de saison et issus du commerce équitable.
- Toute construction en cours et future sera examinée quant à son empreinte environnementale et conçue de façon la plus écologique possible.
- Comme cela se fait déjà, nous continuerons à proscrire l'emploi de pesticides dans l'entretien des espaces publics par les services communaux.
- Lors de soumissions publiques, la commune s'engage à respecter les aspects environnementaux par le biais d'un approvisionnement écologique.
- Unnötige Lärm- und Lichtverschmutzung wird durch den Dialog mit den Verursachern und durch gezielte Maßnahmen reduziert.
- Wir unterstützen die Schaffung eines regionalen Lebensmittelmarktes um den lokalen Landwirten einen Zugang zum Kunden zu geben.
- Wir unterstützen ökologische, nachhaltige und regionale Landwirtschaft durch den Einsatz von saisonalen Bioprodukten aus fairem Handel in unseren Schulen, Erziehungseinrichtungen sowie Gemeindeeinrichtungen.
- Zudem werden jegliche laufenden oder zukünftigen Baumaßnahmen auf ihre Umweltverträglichkeit geprüft und ökologischer gestaltet.
- Dem Einsatz von Pestiziden im öffentlichen Raum wollen wir auch in Zukunft eine Absage erteilen.
- Bei öffentlichen Ausschreibungen wird die Gemeinde im Rahmen der „Grünen Beschaffung“ (green procurement / approvisionnement écolo-gique) Umweltaspekte besonders berücksichtigen.



LA MOBILITÉ - RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT & SÛRE

Nous encouragerons activement la mobilité douce à l'intérieur de nos localités.

Le but à moyen terme étant de mettre piétons, cyclistes et automobilistes sur un pied d'égalité. Il est avant tout primordial de sécuriser les pistes cyclables et les chemins pour piétons.

- En ce sens, l'ambition de transformer en piste cyclable, la voie ferrée désaffectée entre Kleinbettingen et Steinfort sera une priorité.
- Nous poursuivrons l'étude de mobilité entamée par le collège échevinal précédent et incluront les résultats obtenus dans un concept de mobilité cohérent pour la commune. Nos priorités affichées restent la mobilité, la sécurité ainsi que l'accessibilité.
- Pour stimuler le concept de mobilité douce, nous voulons demander la collaboration de la population en vue d'organiser régulièrement une « journée sans voitures ». A cette occasion, certaines portions de rues seront réservées aux piéton/nes et cyclistes.
- Nous examinons la possibilité de collaboration avec le CIGL afin d'offrir un service de location de vélos et ainsi permettre de relier les points d'intérêt général et les villages de notre Commune.
- Les chemins cyclistes à l'intérieur des villages doivent être sécurisés et mieux connectés au réseau des pistes cyclables existant au niveau national.
- Les panneaux d'information aux arrêts de bus seront revus et mis à jour si nécessaire. Ils seront conçus de façon claire et lisible par tou/tes les citoyen/nes.
- Par ailleurs, nous installerons des stations de charge-ment pour vélos et voitures électriques.
- Nous évaluerons régulièrement l'organisation des « Proxibus » dans le but de mieux relier les différents villages de la commune. Ceci sera fait en concordance avec le plan de mobilité national.

MOBILITÄT - UMWELTFREUNDLICH & SICHER

Innerhalb der Ortschaften wird die „mobilité douce“ aktiv gefördert

Dies mit dem mittelfristigen Ziel, die Gleichstellung von Fußgängern, Fahrradfahrern und Autos zu erreichen. Wichtig ist uns dabei vor allem, die Schaffung sicherer Fahrrad- und Fußgängerwege.

- Das Bestreben, die alte Eisenbahnlinie zwischen Kleinbettingen und Steinfort als Fahrradweg umzufunktionieren, treiben wir deshalb aktiv voran.
- Weiterführen werden wir auch die Mobilitätsstudie des vorherigen Schöffenrates und die Erkenntnisse aktiv mit in ein schlüssiges Mobilitätskonzept für die Gemeinde Steinfort übernehmen. Oberste Priorität ist für uns hierbei die Sicherheit und Barrierefreiheit.
- Um die „mobilité douce“ weiter zu fördern, haben wir vor nach Absprache mit der Bevölkerung einen autofreien Tag ins Leben zu rufen an dem, ausgewiesene Straßennabschnitte für Fussgänger/Innen und Fahrradfahrer/ Innen reserviert sind.
- Wir erwägen in Zusammenarbeit mit der Beschäftigungsinitiative CIGL einen Fahrradverleih anzubieten. Dies soll die Möglichkeit bieten die einzelnen Dörfer sowie Attraktionspunkte miteinander zu verbinden.
- Innerhalb der Ortschaften sollen sichere Fahrradwege entstehen, welche zudem besser an die bereits bestehenden nationalen Fahrradwege angebunden werden.
- Die Informationstafeln an Bushaltestellen, werden wir überarbeiten und dafür Sorge tragen, dass die Inhalte stets vorhanden und für jeden einfach verständlich sind.
- Außerdem werden wir Ladestationen für Elektrofahrräder und Elektroautos errichten.
- Die Organisation des Proxibusses werden wir regelmäßig überarbeiten mit dem Ziel, eine bessere Vernetzung der Dörfer zu ermöglichen. Geschehen soll dies im Einklang mit dem nationalen Mobilitätsplan.

- Nous continuerons de subventionner l'abonnement annuel pour les transports en commun.
- Nous mettrons en place le système du « Pedibus » (l'accompagnement des enfants sur le chemin de l'école par une personne responsable). Ces accompagnements seront organisés dans un cadre légal et rémunérés.

Il nous tient à cœur de concevoir les chemins vers l'école de telle manière que la sécurité maximale pour les enfants soit assurée.

En collaboration avec toutes les personnes concernées, nous examinerons de près les différents chemins de l'école empruntés ainsi que l'organisation des transports scolaires afin de dégager un concept de mobilité global, sûr et convivial.

UNE COMMUNE AGRÉABLE POUR LES ENFANTS & LES FAMILLES

La place des enfants et des jeunes dans notre société nous tient particulièrement à cœur.

Nous mettrons notre énergie à assurer que chaque enfant puisse réaliser au maximum son potentiel au cours de son évolution. Pour y parvenir, nous nous devons de soutenir les personnes qui occupent quotidiennement de l'éducation et de l'enseignement des enfants, à savoir le personnel des écoles et des maisons relais. Nous devons mettre à leur disposition les espaces, le matériel et les moyens didactiques nécessaires pour leur permettre de faire le meilleur travail possible. Dans ce domaine, nous resterons soucieux de valoriser ce qui existe déjà, mais nous serons évidemment ouverts face aux nouvelles technologies.

Nous proposons la création d'un « espace information » pour les parents d'enfants à besoins spécifiques afin de les orienter au mieux vers les services d'aide existant au niveau national ou régional. L'opportunité de mise en place d'un service d'aide et de soutien régional sera également examinée.

- Das Jahresabonnement des öffentlichen Transports wollen wir auch in Zukunft weiter subventionieren.
- Der Pedibus, die Begleitung einer Gruppe von Kindern auf ihrem Schulweg, soll eingeführt werden. Für Personen, die diese Aufgabe übernehmen, soll ein finanzieller Anreiz sowie ein rechtlicher Rahmen geschaffen werden.

Besonders am Herzen liegt uns aber auch, dass die Schulwege unserer Kinder sicher gestaltet sind.

In Zusammenarbeit mit allen Betroffenen werden wir die Schulwege und den Schultransport näher unter die Lupe nehmen und gemeinsam ein Konzept für einen sicheren Schulweg im Einklang mit der Mobilitätsstudie ausarbeiten, sowie einen benutzerfreundlichen Schultransport organisieren.

EINE KINDER- & FAMILIENFREUNDLICHE GEMEINDE

Kinder und Jugendliche haben für uns eine Sonderstellung in unserer Gesellschaft.

Wir setzen uns deshalb dafür ein, dass jedes Kind die besten Voraussetzungen mit auf seinen Lebensweg bekommt um sein Potenzial vollends zu entfalten. Erreichen können wir dieses Ziel aber nur, wenn wir den Personen, die tagelang tagaus mit der Erziehung und Betreuung unserer Schützlinge betreut sind – dem Schulpersonal und den Betreuern der „Maison Relais“, die optimalen räumlichen, materiellen sowie didaktischen Mittel zur Verfügung stellen, um ihre Arbeit bestmöglich ausführen zu können. Die Unterstützung von Bewährtem ist dabei genauso wichtig, wie die Offenheit gegenüber den neuen Technologien.

Wir schaffen zudem eine Anlaufstelle für Eltern die Kinder mit besonderen Bedürfnissen haben, mit dem Ziel die Betroffenen an die zuständigen nationalen pädagogischen Beratungsstellen weiterzuleiten. Die Möglichkeit einer regionalen Beratungsstelle diesbezüglich ins Leben zu rufen, soll ausgelotet werden.



INFRASTRUCTURES SCOLAIRES | SCHULINFRASTRIKTUREN

Pour le moment nous allons maintenir le système de l'organisation décentralisée de l'éducation « précoce » et de l'école fondamentale (cycle 1). Il convient cependant d'examiner, dans le dialogue avec le personnel enseignant, les parents et les enfants concernés, les avantages et inconvénients de la création, à moyen terme, d'une école centrale à Steinfort.

En ce qui concerne le sport à l'école, nous examinons la possibilité de construire un nouveau hall sportif sur le site dit « Roudemer ». De plus, suite à une étude de faisabilité, la nouvelle piscine principalement dédiée aux écoles sera probablement érigée sur ce même site.

Bis auf weiteres halten wir daran fest den „Précoce“ und die Grundschule (Cycle 1) dezentral zu organisieren. Es soll jedoch zusammen mit dem verantwortlichen Schulpersonal, den Eltern und den betroffenen Kindern die Vor- und Nachteile bezüglich der mittelfristigen Schaffung einer Zentralschule in Steinfort ausgelotet werden.

Bezüglich des Schulsports prüfen wir die Errichtung einer neuen auf den Schulsport zugeschnittene Sport-halle auf dem bestehenden Gelände des „Centre Roudemer“. Zusätzlich errichten wir je nach Machbarkeit auf diesem Gelände ein neues Schwimmbad, welches auch für den Schulsport soll genutzt werden können.



SOUTIEN DES JEUNES | DIE JUGEND UNTERSTÜTZEN

Les jeunes d'aujourd'hui sont les adultes de demain. Voilà pourquoi il convient de les accompagner sur leur chemin vers l'âge adulte.

- Afin de soutenir les jeunes au moment de la transition de l'école/de la formation vers la vie professionnelle, nous voulons encourager la création d'un espace de conseil régional, en collaboration avec les communes avoisinantes. Par ailleurs, nous souhaitons une meilleure coopération avec les services de l'Etat, et de l'ADEM en particulier.
- Le système d'attribution des primes d'encouragement pour les élèves ayant réussi leur année scolaire sera revu et corrigé. Il nous importe de considérer de façon égale les élèves ayant réussi leur année scolaire, les étudiant/es ayant obtenu leur grade académique et les jeunes ayant obtenu leur certificat de fin d'apprentissage ou leur brevet de maîtrise.
- Après discussion avec la commission de la jeunesse et les jeunes, nous organiserons à nouveau des stages de vacances.
- L'installation actuelle de la Maison des Jeunes dans des containers à côté de l'école est pour nous inacceptable. Nous souhaitons rapidement trouver une solution d'hébergement appropriée et pérenne.

Die heutigen Jugendlichen sind die Erwachsenen von morgen deshalb gilt es sie auf dem Weg ins Erwachsenenleben bestmöglich zu unterstützen.

- Den Übergang von Schule/Ausbildung ins Berufsleben wollen wir deshalb durch die Gründung einer regionalen Beratungsstelle in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden vereinfachen. Angestrebt wird zudem eine enge Zusammenarbeit mit den staatlichen Stellen, allen voran der ADEM.
- Der Verteilerschlüssel der Anreizprämien für Schüler/Innen und Student/Innen die ihr Schuljahr erfolgreich abgeschlossen haben, werden wir überarbeiten. Wichtig erscheint uns dabei, dass alle Schüler*Innen und Student*Innen nach erfolgreichem Schulabschluss, dem Absolvieren eines akademischen Studiengangs, sowie nach dem Ablegen einer Gesellenprüfung oder dem Erhalt des Meisterbriefs in den Genuss einer Unterstützung kommen.
- Während den Sommerferien organisieren wir nach Rücksprache mit der Jugendkommission und den jungen Leuten wieder „Vakanzestagen“.
- Die aktuelle Unterbringung des Jugendhauses in Containern neben der Steinforter Schule ist für uns

- Nous souhaitons faciliter l'accès des enfants et des jeunes aux événements culturels.
- Nous allons organiser un service de transport par bus lors de manifestations nationales de grande ampleur, ceci afin de garantir un transport sécurisé.
- Nous allons consulter les jeunes usagers de la piste de skateboard à Steinfort afin d'envisager une meilleure localisation.

RENFORCER LA SOLIDARITÉ ET ENCOURAGER L'INCLUSION SOCIALE

La cohésion sociale dépend de la façon dont nous agissons envers les concitoyen/nes qui attendent notre aide.

Nous plaçons au centre de nos préoccupations les personnes ayant des besoins spécifiques.

Les services communaux doivent tenir compte des conditions de vie réelles de tous nos citoyen/nes.

- Dans le cadre d'un « guichet unique », nous mettrons en place à Steinfort, un guichet de la Caisse nationale de la santé (CNS) ouvert au moins un jour par semaine.
- Lors de projets de construction futures, nous encouragerons et soutiendrons la création d'un centre médical.
- Nous rappelons que nous voulons simplifier l'accès à un logement social à des personnes socialement défavorisées.
- Nous mettrons un accent particulier sur l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes. En ce sens, nous signerons la « Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale » et nous élaborerons un programme d'action qui tende vers cet objectif.

inakzeptabel. Schnellstmöglich werden wir eine neue und dauerhafte Lösung für die Unterbringung suchen.

- Den Zugang zu kulturellen Events werden wir Kindern und Jugendlichen vereinfachen.
- Anlässlich größerer nationaler Veranstaltungen, organisieren wir Busse die vor allem den sicheren Transport unserer Jugendlichen garantieren soll.
- Der aktuelle Standort der Skateboard Piste in Steinfort werden wir mit den interessierten Jugendlichen überdenken.

DEN ZUSAMMENHALT IN DER GESELLSCHAFT STÄRKEN, INKLUSION FÖRDERN

Der gesellschaftliche Zusammenhalt unserer Gesellschaft ist davon abhängig wie wir mit Mitmenschen umgehen die auf unsere Hilfe angewiesen sind.

In den Fokus unserer Bemühungen wollen wir Menschen mit besonderen Bedürfnissen stellen.

Die Dienstleistungen der Gemeinde müssen optimal auf die realen Lebensumstände all unserer Anwohner/Innen abgestimmt sein.

- Im Rahmen eines „guichet unique“, soll mindestens einmal wöchentlich ein Schalter der Gesundheitskasse (CNS) in Steinfort geöffnet haben.
- Die Schaffung eines „Centre médical“ wird bei kommenden Bauvorhaben geprüft und gegebenenfalls von der Gemeinde unterstützt.
- Wie bereits erwähnt, werden wir sozial schwächere Menschen den Zugang zu einer Sozialwohnung vereinfachen.
- Unseren Fokus setzen wir bei unserer Politik auch auf die Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau indem

- Par ailleurs, nous voulons mener une politique qui tienne compte de la diversité dont est faite notre société. Nous voulons tirer profit de l'hétérogénéité de la société et du potentiel qui en découle en respectant les critères de non-discrimination concernant le genre, l'âge, la religion, les idéologies, l'appartenance ethnique, le handicap et l'orientation sexuelle. Ceci est, à notre avis, le point de départ vers une réelle égalité des chances dans la société.
 - Concernant la politique du personnel de la commune, nous soutiendrons activement le « Diversity Management ».
 - Tous les bâtiments publics seront examinés sous l'aspect de leur accessibilité et les mesures nécessaires seront entreprises. Pour des projets et constructions futurs, nous respecterons le principe du « Design for All » (habitation adaptable, accessibilité durable) et veillerons à la prise en compte des personnes aux besoins spécifiques.
 - Nous examinerons la possibilité de rejoindre un des « Club-Senior 50+ » existant dans les communes voisines.
- wir die „Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale“ unterschreiben und einen Aktionsplan ausarbeiten, der den Zielsetzungen Rechnung trägt.
- Darauf hinaus wollen wir im Allgemeinen eine Politik betreiben die der Diversität in unserer Gesellschaft Rechnung trägt. Wir wollen uns das in der Heterogenität unserer Gesellschaft steckende Potential zu Nutze machen und bekennen uns, zu einem verantwortungsvollen Umgang und der Nichtdiskriminierung in den Bereichen, Geschlecht, Alter, Religion, Weltanschauung, ethnische Zugehörigkeit, Behinderung oder sexuelle Orientierung. Für uns ist dies der Ausgangspunkt für Chancengleichheit in unserer Gesellschaft.
 - In Bezug auf die Personalpolitik der Gemeinde setzen wir uns aktiv für ein „Diversity management“ ein.
 - Sämtliche öffentlichen Bauten, werden auf ihre Barrierefreiheit hin überprüft und angepasst. Bei der Gestaltung zukünftiger Projekte und Bauvorhaben berücksichtigen wir stets das Prinzip „Design for all“ und sorgen dafür, dass auch die Lebensumstände der Menschen mit besonderen Bedürfnissen berücksichtigt werden.
 - Die Möglichkeit einem bestehenden „Club-Senior 50+“ beizutreten soll geprüft werden.





FAIRE PROGRESSER L'INTÉGRATION | INTEGRATION VORANTREIBEN

L'intégration des nouveaux arrivants dans la Commune, quelle que soit leur nationalité, nous tient particulièrement à cœur.

- En ce sens, nous élaborerons un plan d'intégration communal en collaboration avec la commission d'intégration.
- Nous réexaminerons la farde de bienvenue pour les nouveaux/nouvelles citoyen/nes et nous organiserons un « Welcome Day » annuellement.
- La Commune prendra ses responsabilités vis-à-vis de la société et restera fidèle à la position de tous les partis du Conseil communal de construire un lieu d'accueil pour 100 personnes réfugiées ou socialement défavorisées.
- Pour favoriser l'intégration des personnes réfugiées dans notre commune, nous donnerons la possibilité à tout/e citoyen/ne de la commune de parrainer une personne ou une famille de réfugié/es.

Die Integration neuer Mitbürger/innen, unabhängig ihrer Nationalität, liegt uns besonders am Herzen.

- Deshalb schaffen wir zusammen mit der Integrationskommission einen kommunalen Integrationsplan aus.
- Die Begrüßungsmappe für neue Mitbürger/innen überarbeiten wir und organisieren jährlich einen „Welcome Day“.
- Als Gemeinde sind wir bereit unseren Verpflichtungen gegenüber der Gesellschaft nachzukommen und stehen nach wie vor zur gemeinsamen Position aller im Gemeinderat vertretenen Parteien eine Auffangstruktur für 100 Geflüchtete und sozial schwächere Mitmenschen zu errichten.
- Zur Förderung der Integration der Flüchtlinge in unserer Gemeinde, werden wir die interessierten Anwohner/innen die Möglichkeit anbieten die Patenschaft für einen Flüchtling oder einer Flüchtlingsfamilie zu übernehmen.

INFRASTRUCTURES SPORTIVES & ASSOCIATIONS

Nous accordons une priorité absolue à des infrastructures sportives modernes.

Les clubs sportifs ont besoin d'infrastructures adaptées à leurs spécificités, qui tiennent compte de leurs défis sportifs respectifs et facilitent la vie aux nombreux acteurs bénévoles.

Cependant, le regroupement des différentes activités sportives au centre du village n'a pas nécessairement de sens. Il nous semble plus important que la construction de nouvelles infrastructures ait le moindre impact sur les hommes, la nature et l'environnement. Compte tenu de cette conviction, nous allons diminuer l'envergure du projet conçu par le collège échevinal précédent. S'il n'y a aucune remise en cause quant à la construction d'un grand hall sportif pour les associations sportives, nous chercherons cependant des solutions alternatives pour la construction des terrains de football. Nos réflexions seront soumises à discussion avec les clubs sportifs locaux dans les meilleurs délais.

La construction d'une nouvelle piscine, assujettie à une étude préliminaire, se fera probablement sur le site « Roudemer ».

Le parcours de fitness communal est devenu assez vétuste. Les installations vont être vérifiées et remises en état.

SPORTINFRASTRUKTUREN & VEREINE

Moderne und zeitgemäße Sportinfrastrukturen haben für uns absolute Priorität.

Die Sportvereine brauchen auf ihre jeweiligen Aktivitäten zugeschnittene Infrastrukturen, die ihren sportlichen Herausforderungen gerecht werden und den vielen Freiwilligen die sich engagieren, das Leben vereinfachen.

Die Gruppierung verschiedener Sportsinfrastrukturen im Zentrum der Gemeinde macht aber unseres Erachtens nur bedingt Sinn. Wichtiger ist, dass durch die Errichtung neuer Infrastrukturen der Impact auf Mensch, Natur und Umwelt so gering wie möglich ausfällt. Unter Berücksichtigung dieses Leitsatzes, werden wir die Größenordnung des Projektes des vorherigen Schöffenrates nach unten anpassen. Außer Frage steht aber die Errichtung einer neuen großen Sporthalle für die Vereine. Alternativlösungen für den Bau neuer Fußballfelder werden ausgelotet.

All unsere Überlegungen werden jedoch schnellstmöglich und vorab mit den betreffenden lokalen Sportvereinen diskutiert.

Die Errichtung eines neuen Schwimmbads erfolgt voraussichtlich nach eingehender Prüfung auf dem Gelände des Centre Roudemer.

Le parcours de fitness communal est devenu assez vétuste. Les installations vont être vérifiées et remises en état.





CULTURE & HISTOIRE | KULTUR & HISTORISCHES

Comme par le passé, nous allons continuer à offrir une vaste palette de manifestations culturelles et encourager les associations qui œuvrent dans le domaine de la culture.

Tout comme les bâtiments historiques, la vie culturelle contribue à l'attrait de notre commune.

- A moyen terme, nous allons transformer le bâtiment « Al Schmelz » en un centre alternatif de culture et de loisir.
- Le vieux moulin de Kleinbettingen sera restauré dans le respect de sa fonction originelle. Nous examinerons la possibilité de donner une fonction didactique au lieu.
- A long terme, nous prévoyons la reconstruction du « Centre Roudemer » afin de lui conférer un caractère culturel multifonctionnel.
- Nous sommes à la recherche de locaux adéquats pour la création d'une maison de la culture pouvant servir de lieu de travail et d'exposition aux habitants qui s'exercent dans le domaine des arts et de la créativité.
- Nous subventionnerons l'accès à des manifestations culturelles aux personnes socialement défavorisées, aux personnes en formation professionnelle ainsi qu'aux élèves et aux étudiant/es

Auch in Zukunft wollen wir ein breites Angebot an kulturellen Veranstaltungen organisieren und Vereine die für eine kulturelle Vielfalt unserer Gemeinde sorgen, unterstützen.

Zusammen mit den historischen Bauten sind sie eine Visitenkarte von Steinfort.

- Mittelfristig planen wir deshalb die Gebäude der „Al Schmelz“ als alternatives Kultur- und Freizeitzentrum umzubauen.
- Die alte Mühle in Kleinbettingen restaurieren wir im Respekt ihrer früheren Beschaffenheit und prüfen die Möglichkeit diese für didaktische Lehrzwecke zu nutzen.
- Längerfristig planen wir, dem „Centre Roudemer“ als multifunktionelles Kulturzentrum eine neue räumliche Einrichtung zukommen zu lassen.
- Wir treiben die Suche nach geeigneten Räumlichkeiten zur Schaffung eines Kulturhauses voran, das allen künstlerisch und kreativ tätigen Einwohner/Innen als Atelier und Ausstellungsräumlichkeit zur Verfügung gestellt werden soll.
- Sozial schwächeren Einwohner/Innen, Auszubildenden, sowie Schüler/Innen und Student/Innen subventionieren wir den Zugang zu kulturellen Manifestationen.



LE MONDE ASSOCIATIF | VEREINSWELT

L'engagement à titre bénévole dans les associations constitue un élément très important dans notre société. Cet engagement cimente la cohésion entre jeunes et personnes âgées et met à disposition du citoyen une très large palette d'activités et de loisirs. Cette offre ne serait pas possible sans la disponibilité d'innombrables bénévoles qui mettent leur temps libre au service de leurs concitoyen/nes et permettent à ceux-ci de pratiquer leurs passe-temps favoris.

Notre politique doit respecter et valoriser ce bénévolat et épauler les associations tant sur le plan logistique que matériel.

La clé de répartition des aides financières accordées par la Commune aux différentes associations sera réexaminée en tenant d'avantage compte des efforts fournis par les clubs en direction des jeunes.

Das ehrenamtliche Engagement in den Vereinen bildet das Rückgrat unserer Gesellschaft. Es garantiert den Zusammenhalt von Jung und Alt und sorgt in vielen Bereichen dafür, dass die Anwohner*Innen auf ein breites Angebot an Freizeitaktivitäten zurückgreifen können. Dieses Angebot wäre jedoch nicht möglich ohne den beherzten Einsatz der hunderten Freiwilligen, die ihre Freizeit investieren um ihren Mitmenschen es zu ermöglichen ihrem Hobby nachzugehen.

Die Ausrichtung unserer Politik soll dem ehrenamtlichen Engagement Respekt zollen, indem wir stets bemüht sein werden, die Vereine logistisch sowie materiell zu unterstützen.

Den Verteilerschlüssel für die finanzielle Unterstützung der Vereine durch die Gemeinde werden wir überarbeiten und bei der Neuausrichtung die Jugendarbeit der Vereine stärker unterstützen.

INFRASTRUCTURES PUBLIQUES & D'UTILITÉ GÉNÉRALE

Nous projetons à moyen terme de reloger les services techniques de la commune ainsi que les services de sauvetage dans de nouveaux locaux situés en dehors des zones d'habitation. Les bâtiments « Al Schmelz » pourront dès lors être plus largement dédiés aux activités culturelles.

Nous ferons avancer le projet transfrontalier (entre le Luxembourg et la Belgique) de construction d'une station régionale d'épuration des eaux, au demeurant cofinancé par un fonds européen.

ÖFFENTLICHE ALLGEMEINNÜTZIGE INFRASTRUKTUREN

Wir planen mittelfristig den technischen Dienst der Gemeinde sowie die Rettungsdienste in neuen Infrastrukturen auf einem Areal außerhalb der Wohnzonen anzusiedeln. Die « Al Schmelz » könnte dann künftig für Kulturzwecke weiter ausgebaut werden.

Das von einem europäischen Fonds mitfinanzierte, grenzüberschreitende (luxemburgisch-belgische) Projekt einer regionalen Kläranlage treiben wir voran.

FINANCES COMMUNALES

Le collège échevinal s'efforcera d'avoir constamment un état de finances équilibré. Les frais de fonctionnement seront étroitement surveillés et un plan d'investissement pluriannuel cohérent sera établi.

KOMMUNALE FINANZEN

Der Schöffenrat wird stets für ausgeglichene Finanzen sorgen. Die Betriebsausgaben werden fest im Blick behalten und eine über mehrere Jahre laufende nachhaltige Investitionsplanung wird erstellt.

ARTISANAT & COMMERCES LOCAUX

En tant que responsables communaux, nous tenons à soutenir les artisans locaux ainsi que les petits commerces. De plus, nous sommes particulièrement attachés à maintenir et à accroître les possibilités d'emploi sur le territoire de notre commune.

- Nous maintiendrons le « Nuetsmaart » qui constitue un moyen pour les commerçants steinfortois de se rapprocher de leur clientèle.
- Nous poursuivrons le développement de la zone d'activités ZARO de Grass initiée il y a plusieurs années.

LOKALES HANDWERK & EINZELHANDEL

Als Gemeindevorstand wollen wir auch weiterhin das lokale Handwerk und den Einzelhandel unterstützen. Wichtig ist uns diesbezüglich vor allem der Erhalt und der Ausbau von Arbeitsstellen auf dem Gebiet der Gemeinde.

- Der Eingeführte „Nuetsmaart“ bei dem sich die Steinforter Geschäftsleute den Bürger/Innen vorstellen, werden wir auch weiterhin organisieren.
- Die Entwicklung der vor Jahren initiierte regionale Aktivitätszone - ZARO in Grass werden wir auch in Zukunft vorantreiben.



PRISE DE POSITION DE LA CSV STELLUNGNAHME DER CSV

Une déclaration échevinale est destinée à indiquer aux citoyens les lignes de conduites et des projets clairement définis que la majorité politique compte mettre en œuvre durant la période de leur mandat.

Entre autres, les citoyens ont le droit de savoir quel échevin est leur personne de contact pour un domaine spécifique.

Nous sommes d'avis que ces deux principes ne sont pas respectés dans cette déclaration du collège échevinal LSAP / « déi Gréng ».

Afin de faciliter la lecture de notre prise de position aux citoyens, nous commenterons les points respectifs dans l'ordre de la déclaration.

Eine Schöffenratserklärung sollte den Bürgern klare Linien und Projekte aufweisen, welche die politischen Mehrheit während ihrer Mandatszeit umsetzen möchte.

Außerdem sollten die Bürger wissen welcher Schöffe für welches Thema Ansprechpartner ist.

Wir sind der Meinung, dass diese beiden Prinzipien bei dieser LSAP / „déi Gréng“ Schöffenratserklärung für die Amtszeit 2017-2023 nicht zutreffen.

Um den Bürgern das Lesen unserer Stellungnahme zu erleichtern, werden wir die jeweiligen Punkte in der Reihenfolge der Schöffenratserklärung kommentieren.

Au sujet de la **participation citoyenne et de la communication**, nous aimerais mentionner que les citoyens étaient déjà partiellement impliqués dans les processus de décision sous le collège échevinal précédent.

Nous saluons les nouvelles mesures annoncées, telles que des enquêtes régulières des citoyens.

La création d'un « Veräinsbuet » trouvera notre support et il en est de même avec toutes autres mesures qui seront prises pour mieux impliquer les citoyens et pour favoriser la participation citoyenne. Ces démarches sont tout-à-fait en concordance avec nos propres idées.

L'espace pour la création de nouveaux **logements** est soumis au « Plan d'aménagement général» (PAG) de la commune de Steinfort. Ce PAG fut adopté en 2010 par le conseil communal. La possibilité de créer de nouveaux espaces de vie est ainsi définie et règlementée, mais peut être améliorée par une modification du PAG. Au niveau de la création de logements, notamment dans le domaine du logement social, plusieurs projets avaient été initiés par le collège échevinal précédent. En outre, une convention a été signée avec un particulier pour la mise en œuvre d'un projet d'envergure à Grass, ceci en coopération avec la Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM). En 2017, une convention signée entre l'Office social régional et l'Agence Immobilière Sociale a été approuvée à l'unanimité au conseil communal. Un projet de logement permettant l'acquisition immeuble par droit d'emphytéose et donnant priorité aux jeunes résidant dans la commune a été mis en œuvre par le précédent collège échevinal CSV/DP. Les premiers travaux ont commencé. Nous constatons que le nouvel collège échevinal ne fournit pas vraiment de nouvelles idées.

L'idée de promouvoir des concepts de logement alternatifs est à saluer à la base, mais le collège échevinal manque de révéler comment il compte concrétiser de tels projets. Ainsi cette idée innovatrice reste dans un flou total.

Le **développement des 4 villages de la commune en concordance avec la qualité de vie** a déjà été défini en 2010 par un « plan directeur » et par le PAG (adopté en 2010 sous la gouvernance du bourgmestre Guy Pettinger).

Ainsi, un mitage incontrôlé des surfaces vertes n'est pas possible. Il convient de souligner que le champ d'action du collège échevinal est extrêmement limité, puisqu'il ne peut autoriser que ce qui est autorisable au niveau du PAG.

Ironie du sort, le nouveau bourgmestre devra batailler avec un PAG élaboré sous son propre chef en 2010.

Zum Punkt **Bürgerbeteiligung und Kommunikation** möchten wir erwähnen, dass die Bürger auch schon unter der vorigen Gemeindeführung teilweise in die Entscheidungsfindungsprozesse eingebunden waren.

Wir begrüßen die angekündigten weitergehenden Maßnahmen, wie beispielsweise die regelmäßigen Befragungen die durchgeführt werden sollen.

Ein „Veräinsbuet soll ins Leben gerufen werden, was wir auch unterstützen, genau wie auch alle anderen Maßnahmen, die getroffen werden, um die Bürger besser einzubinden, da diese mit unseren Ideen vereinbar sind.

Wohnraum - Der geschaffene und zu schaffende Wohnraum unterliegt dem „Plan d'aménagement général“ (PAG) der Gemeinde Steinfort, der im Jahre 2010 vom Gemeinderat verabschiedet wurde. Der Spielraum um neuen Wohnraum zu schaffen ist also festgelegt oder kann über eine Abänderung des PAG verbessert werden. Beim Wohnraumschaffen, wurden vom vorherigen Schöffenrat schon viele Projekte hauptsächlich im Bereich der Sozialwohnungen mit dem „Fond de Logement“ umgesetzt. Außerdem wurde eine Konvention mit einer Privatperson unterschrieben, um ein größeres Projekt mit der „Société nationale des habitations à bon marché“ (SNHBM) in Grass umzusetzen. 2017 wurde auch eine Konvention über das „Office social régional“ mit der „Agence Immobilière Sociale“ im Gemeinderat einstimmig für gut befunden. Auch ein Wohnungsbauprojekt über Erbpachtrecht für junge Leute wurde von dem vorherigen Schöffenrat schon auf den Instanzenweg gebracht und erste Arbeiten angefangen. Wir müssen also festhalten, dass der neue Schöffenrat hier keine neuen Impulse setzt.

Die Idee, alternative Wohnungsraumkonzepte zu fördern, ist im Ansatz zu begrüßen, allerdings bleibt im Dunkeln, wie der Schöffenrat dies konkret angehen möchte.

Die **Gemeindeentwicklung der 4 Dörfer unter dem Gesichtspunkt einer verbesserten Lebensqualität** wurde im Prinzip bereits 2010 durch einen „plan directeur“ und einen allgemeinen Flächennutzungsplan (PAG) festgehalten (unter Bürgermeister Guy Pettinger).

Somit ist eine unkontrollierte Grundflächenzersiedlung im Grunde nicht möglich.

Es ist zu betonen, dass durch dieses gesetzlich verankerte Regelwerk, der Handlungsspielraum des Schöffenrates äußerst begrenzt ist, da er prinzipiell nichts unterbinden kann, das der PAG ausdrücklich erlaubt.

Ironie des Schicksals, der neue Bürgermeister wird sich mit einem PAG abmühen müssen, der unter seiner eigenen Federführung ausgearbeitet und abgesegnet wurde.

Malheureusement, le trafic routier dans notre commune est un problème qui ne sera pas résolu au niveau communal, même avec la meilleure vision de développement durable. Les principales causes sont dues à des réalités extra-communales. Des solutions viables ne pourront être trouvées que moyennant une planification nationale et avec des mesures transfrontalières.

Il est louable que la question de l'accessibilité pour tous dans les espaces publics soit abordée, mais, ici encore, des déclarations et projets clairs et concrets font défaut. Nous soulignons qu'en 2017, des groupes de travail ont déjà été organisés avec les citoyens. Au cours de ces ateliers la conception spatiale suivant le « design for all » a été discutée.

Le collège échevinal ne semble miser que sur la continuité du travail des responsables communaux précédents, sans même présenter de nouveaux projets clairs et bien déterminés.

En ce qui concerne **l'environnement**, nous tenons à souligner que sous la responsabilité du LSAP, avant 2011, des espaces naturels de valeur ont été éliminés, dont un immense verger. A cette époque, une adhésion au syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA n'était pas souhaitée.

Entre 2011 et 2017, le collège échevinal CSV / DP a fait beaucoup en termes d'écologie: commune sans pesticides, nettoyage du verger communal à Kleinbettingen, adhésion au syndicat SICONA Centre (via une convention limitée dans le temps), actions ponctuelles avec SICONA West, élaboration des dossiers et préparation de la renaturation partielle des cours d'eau ...

La commune de Steinfort a signé le « Klimapakt » sous la responsabilité du collège échevinal CSV/DP et a obtenu le « European Energy Award » en bronze et en argent pour les efforts dans la mise en œuvre des mesures préconisées.

Si les politiciens LSAP (opposition de l'époque) se seraient mieux investis dans ces dossiers, ils auraient qu'une grande partie des « innovations » énumérées dans l'actuelle déclaration échevinale sont déjà en vigueur (et ont été approuvées par le conseil communal), ou du moins sont déjà envisagées.

Le travail préliminaire de l'équipe « Klimapakt » est pour nous la base de toutes les actions futures dans le domaine « protection du climat, environnement et nature ».

D'autres questions telles que l'élimination des déchets et la construction de la nouvelle station d'épuration sont gérées et exécutées par des syndicats intercommunaux.

Leider ist das Verkehrsaufkommen in unserer Gemeinde ein Problem, das auch mit einem noch so nachhaltigen Wachstum der Gemeinde nicht gelöst werden wird. Die Hauptursachen sind auf übergeordnete Begebenheiten zurückzuführen und gangbare Lösungen können nur auf landesplanerischer Ebene und in grenzüberschreitenden Maßnahmen gefunden werden.

Es ist lobenswert, dass das Thema der Barrierefreiheit im öffentlichen Raum angesprochen wird, allerdings vermissen wir auch hier klare Aussagen und konkrete Projekte. Wir weisen darauf hin, dass bereits 2017 Arbeitsgruppen mit den Bürgern organisiert wurden, in denen auch die barrierefreie Gestaltung der Gemeindeinfrastrukturen diskutiert wurde.

Die fehlenden konkreten Ansätze lassen darauf schließen, dass die neuen Amtsträger sich damit begnügen, auf die Kontinuität der Arbeiten des vorigen Schöffenrates zu setzen.

In Punkt **Umwelt** wollen wir unterstreichen, dass unter der LSAP Führung der Gemeinde vor dem Jahr 2011, naturbelassene Flecken in unserer Gemeinde verschwanden, darunter eine große Streuobstwiese. Ein Eintreten in das Naturschutzsyndikat SICONA war damals kein Thema, wenn nicht gar ein rotes Tuch.

Zwischen 2011 bis 2017 wurde vom CSV/DP Schöffenrat vieles in Punkt Natur und Umwelt unternommen: pestizidfreie Gemeinde, Auffrischung des „Bongert“ in Kleinbettingen, Beitritt zum Natursyndikat SICONA Zentrum (zeitlich limitierte Konvention), Unterstützung gezielter Aktionen mit SICONA West, Ausarbeitung der Dossiers und Vorbereitung zur teilweisen Renaturierung der Wasserläufe ...

Die Gemeinde Steinfort trat unter dem vorigen Schöffenrat dem „Klimapakt“ bei und erhielt den bronzenen und silbernen „European Energy Award“ für die Bestrebungen, die Punkte des Maßnahmenkataloges zu erfüllen.

Hätten sich die damaligen Oppositionspolitiker besser in diese Dossiers eingearbeitet, so wüssten sie, dass ein Großteil der in der Schöffenratserklärung aufgeführten „Neuerungen“ bereits in Kraft sind (und durch Gemeinderat abgesegnet wurden) oder zumindest schon angedacht waren.

Die Vorarbeiten des Klimateams sind für uns die Basis aller weiteren Aktionen im Bereich « Klimaschutz, Umwelt und Natur ».

Andere Punkte wie die Wertstoffbeseitigung oder der Neubau der Kläranlage werden von interkommunalen Syndikaten geleitet und ausgeführt.

Des approches nouvelles et innovantes dans ce chapitre font défaut et une approche explicitement « verte » n'est pas visible, il semble que le « fil rouge » soit devenu une entrave.

En ce qui concerne la **mobilité – écologique et sécurisé** – nous sommes en faveur d'une « journée sans voiture », mais plutôt qu'un événement isolé nous aurions préféré voir cette initiative comme partie d'une sensibilisation plus large des citoyens. Ceci en vue de promouvoir la « mobilité douce » (piétons et cyclistes) et les transports en commun.

Nous soulignons qu'une étude détaillée sur la mobilité a été achevée en 2012 et a également été mise en œuvre en ce qui concerne la sécurisation du chemin d'école pour les élèves.

Un groupe de travail avec les citoyens a également été organisé sur le thème de la mobilité par le collège précédent. Lors de ces ateliers diverses questions ont été discutées. A partir des idées recueillies des projets concrets peuvent être réalisés.

L'installation de stations de recharge électrique a déjà été définie avec les ministères compétents et n'attend que d'être mise en œuvre.

Au sujet d'un système de location de vélos: une étude spécifique a prouvé qu'une telle initiative n'est financièrement pas viable car la commune Steinfort ne dispose pas de la masse critique de 10.000 habitants.

Un système de location de vélo pourrait constituer un attrait touristique, mais n'aurait pas d'effet notable sur la mobilité douce au sein de la commune.

Steinfort était, est et continuera d'être une **commune favorable aux enfants et aux familles**. La présente déclaration échevinale ne va pas au-delà de déclarations générales. L'idée de créer un centre spécialisé de conseil pour parents d'enfants à besoins spécifiques est louable, or, il est peu probable qu'une telle structure soit possible au niveau local ou régional.

LSAP et déi Gréng semblent avoir des difficultés de trouver une ligne commune en ce qui concerne les **infrastructures scolaires**. Dans les programmes électoraux respectifs, les deux partis exprimaient des propos diamétralement opposés.

Le LSAP préconisait une école centralisé tandis que « déi Gréng » plaident pour des infrastructures scolaires décentralisées.

La déclaration manque de donner une perspective à long terme, le collège échevinal a décidé que « en attendant ... » [citation] le cycle 1 soit organisé de manière décentralisée et reste muet concernant les cycles 2, 3 et 4.

Wirklich neue und innovative Ansätze vermissen wir in diesem wichtigen Kapitel. Von eindeutiger „grüner“ Handschrift ist nicht viel zu sehen, hier scheint der „rote Faden“ zur Fessel geworden zu sein.

Betreffend der **Mobilität – umweltfreundlich und sicher** – freuen wir uns über den angekündigten autofreien Tag. Statt eines isolierten Events, würden diesen aber eher als Teil einer breiteren Sensibilisierung der Bürger, über einen längeren Zeitraum vorschlagen. Dies zwecks Förderung der „sanften Mobilität“ (Radfahren & Zufußgehen) und des öffentlichen Transports.

Wir weisen darauf hin, dass eine detaillierte Mobilitätsstudie im Jahr 2012 abgeschlossen wurde und diese auch betreffend den sicheren Schulweg umgesetzt wurde.

Auch wurde vom vorigen Schöffenrat eine Arbeitsgruppe zum Thema „Mobilität“ mit den Bürgern initiiert. In dieser wurden verschiedene Punkte diskutiert, aus denen später konkrete Projekte abgeleitet werden können.

Das Aufstellen von Elektro-Ladestationen wurde bereits mit den zuständigen Ministerien definiert. Hier muss der bestehende Plan lediglich in die Tat umgesetzt werden.

Betreffend ein Fahrrad-Verleihsystem wurde in einer Studie bereits bewiesen, dass ein solches finanziell für die Gemeinde Steinfort finanziell nicht tragbar ist, da unsere Gemeinde nicht die kritische Masse von mindestens 10.000 Einwohnern hat.

Ein Fahrradverleih könnte eventuell touristisch Sinn machen, würde aber nur bedingt zur Förderung der sanften Mobilität innerhalb der Gemeinde beitragen.

Steinfort war, ist und wird auch in Zukunft eine **kinder- und familienfreundliche Gemeinde** sein. Die vorliegende Schöffenratserklärung geht kaum über allgemeine Aussagen hinaus. Die Idee einer spezialisierten Anlauf- oder Beratungsstelle für Eltern von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen ist loblich, allerdings ist es fraglich ob eine solche auf lokaler oder regionaler Ebene Sinn macht.

Beim Thema **Schulinfrastrukturen**, tun sich LSAP und „déi Gréng“ schwer eine klare Position zu beziehen. In den jeweiligen Wahlprogrammen lagen beide Parteien nämlich diametral auseinander.

Die LSAP plädierte für eine Zentralschule und „déi Gréng“ für dezentrale Schulinfrastrukturen. Wo es letztendlich lang gehen soll, bleibt ungewiss.

Es fehlt eine langfristige Perspektive, da sich der Schöffenrat (Zitat) „Bis auf weiteres ...“ für einen dezentralen 1. Zyklus entschlossen hat und nichts über die Zyklen 2, 3 und 4 verlauten lässt.

Il est préoccupant de ne lire aucun mot à propos d'une extension des infrastructures scolaires, alors que celle-ci est inévitable et essentielle vu le développement démographique de la commune de Steinfort.

Au sujet du **soutien à la jeunesse**, nous aurions souhaité trouver une proposition concrète sur l'implantation future et définitive de la maison de jeunes. Notre plan concret était d'installer la maison de jeunes dans le bâtiment « Al Schoul » à Steinfort. Ceci après que le Syndicat d'Initiative aura emménagé dans les nouveaux locaux de la « Villa Collart ».

Concernant la cohésion de la société et l'inclusion, nous soutenons le collège échevinal dans sa vision d'une adhésion à un « club senior 50+ ».

Dans ce chapitre, la politique des ressources humaines de la commune n'est évoquée que de manière marginale. Un « diversity management » est à l'affiche, sans que des précisions ne soient fournies quant à ce concept.

Nous rappelons que jusqu'en 2011, la politique du personnel communale stagnait et était en hibernation depuis plusieurs décennies à Steinfort. Le précédent collège échevinal CSV / DP a fait évoluer ce dossier de manière substantielle: une structuration claire par « règlement d'ordre interne » (qui doit être revu et mis à jour d'urgence au vu de la nouvelle législation) et une augmentation de la clé du personnel en relation avec la charge de travail. Ceci afin d'offrir des conditions de travail optimales au personnel et un service de qualité aux citoyens.

Deux audits ont été réalisés au cours du mandat précédent: auprès du service technique et auprès du service d'hygiène. Ces audits ont révélé les points à améliorer et ont indiqué des pistes pour ce faire. Nous avons l'impression que le nouveau collège échevinal n'est pas conscient du besoin d'agir dans ces domaines.

Qui veut **promouvoir l'intégration** n'a pas besoin d'attendre l'arrivée de demandeurs de protection internationale à Steinfort. Tout un chacun a la possibilité de s'engager dès à présent dans les différentes organisations luxembourgeoises qui sont actives dans ce domaine! Le collège échevinal précédent avait des pistes claires à ce sujet. Nous soutenons le collège échevinal dans toutes démarches menant à des décisions rapides et viables en relation avec ce sujet.

Parmi les projets concernant les **infrastructures sportives**, nous soutenons la remise en état du parcours de fitness.

En revanche, les déclarations du collège échevinal de remettre en question les projets en cours pour la construction de nouvelles infrastructures sportives (piscine, hall sportif, terrain de football, ...) sont inacceptables!

Besorgnisregend ist der Fakt, dass der Ausbau der Schulinfrastrukturen mit keinem Wort erwähnt wird. Dies, obwohl eindeutig ist, dass ein solcher Ausbau durch die demographische Weiterentwicklung der Gemeinde Steinfort unumgänglich ist.

Beim Punkt die **Jugend unterstützen**, hätten wir uns gewünscht ein konkretes Projekt vorzufinden, wo das Jugendhaus in Zukunft eine definitive Bleibe finden soll. Unser Plan war, das Jugendhaus in die „Al Schoul“ in Steinfort zu verlegen, nachdem der Syndikat Initiative die neuen Räumlichkeiten in der „Villa Collart“ bezogen hat.

Beim Thema „Zusammenhalt in der Gesellschaft stärken, Inklusion fördern“ unterstützen wir den Beitritt zu einem „Club-senior 50+“.

In diesem Kapitel wird die Personalpolitik der Gemeindedienste nur am Rande angedeutet. Ein „diversity management“ soll her, ein Schlagwort, das gut klingt, das aber viele Fragen offen lässt.

Wir wollen in Erinnerung rufen, dass bis 2011 in der Personalpolitik der Gemeindeverwaltung Jahrzehnte-langer Stillstand in Steinfort herrschte. Der vorige CSV/DP Schöffenrat hat in diesem Kontext sehr viel bewegt: Klare Strukturierung durch ein „Règlement d'ordre interne“ und Aufstockung des Personalschlüssels. Dies war nötig, damit die Gemeindedienste ihre Aufgaben bestmöglich erfüllen können. Eine Überarbeitung der bestehenden Organisation ist, bedingt durch neue gesetzliche Regelungen, dringend vonnöten. Allerdings scheint sich der neue Schöffenrat dessen nicht bewusst zu sein.

Im Laufe der letzten Mandatsperiode wurden 2 Audits beim technischen Dienst und beim Hygienedienst durchgeführt. Hier wurden klare Pisten aufgezeichnet, in welchen Bereichen Verbesserungsbedarf besteht. Leider findet sich auch hiervon nichts in der vorliegenden Schöffenratserklärung!

Wer die **Integration vorantreiben** will, muss nicht warten bis weitere Asylsuchende nach Steinfort kommen. Man kann dies auch heute schon bei den verschiedenen luxemburgischen Organisationen tun! Der vorherige Schöffenrat hatte klare Pisten betreffend dieses Themas. Wir unterstützen den jetzigen Schöffenrat in diesem Thema schnellstmöglich aktiv zu werden.

Bei den Aussagen zu den **Sportsinfrastrukturen** unterstützen wir die Instandsetzung des Fitnessparcours.

Hingegen sind die Aussagen des Schöffenrates betreffend Sporthalle, Schwimmbad und den Bau neuer Fußballfelder abwegig!

Le collège échevinal CSV/DP, en place jusque 2017, a eu de nombreuses entrevues intensives et constructives avec les clubs de sport et avec les responsables de l'école fondamentale à propos de ces infrastructures.

Un concept bien réfléchi et financièrement durable en était le fruit et est à la disposition du collège échevinal actuel. Dans ce projet, toutes les visions et les besoins du sport scolaire ainsi que des clubs ont été respectés (à une exception près: un deuxième terrain de football).

Nous sommes scandalisés que le collège échevinal actuel envisage de ne pas réaliser le projet ni à l'endroit ni dans l'envergure ni dans le concept prévu. Les nouveaux mandataires prévoient de commander de nouvelles études de faisabilité en vue de réaliser un projet fondamentalement différent.

Entre autres il est prévu de construire une nouvelle piscine sur le site de la piscine existante ! En nos yeux ceci est une idée dépourvue de sens et un gaspillage de fonds publics.

Une pure utopie, au détriment du sport scolaire et des clubs sportifs. Ceci sans parler du surcroît des dépenses ainsi que de la perte de temps ! Cette approche n'est pas acceptable pour nous !

La commune de Steinfort a beaucoup à offrir en termes de **culture et sites historiques**. Nous soutenons l'agrandissement et la modernisation de la « Al Schmelz » en tant que centre culturel et de loisirs. Il en est de même pour la restauration de l'ancien moulin à Kleinbettingen. Un « concours d'idée d'architecte » a déjà été réalisé par le collège échevinal précédent.

Avec la « Schmelzkultur » Steinfort a pu accueillir de nombreuses manifestations culturelles abordables et de qualité. Malheureusement, ce sujet fait complètement défaut dans la déclaration échevinale actuelle.

On ne peut s'empêcher de penser que le collège échevinal prévoit de rompre de manière radicale quasiment iconoclaste avec ce qui a été mis en place ces dernières années. Une impression qui s'installe aussi à propos d'autres points et dans d'autres domaines.

En ce qui concerne les **sociétés locales**, nous ne pouvons que saluer la révision des subventions financières à accorder aux sociétés.

Au niveau des **infrastructures publiques, des finances communales**, ainsi que de **l'artisanat local et du commerce de détail**, nous notons une certaine continuité des projets déjà initiés par l'ancienne majorité politique.

Der CSV/DP Schöffenrat hatte mit allen Sportsvereinen und den Verantwortlichen der Grundschule viele und intensive Gespräche betreffend die Sportsinfrastrukturen.

Daraus resultierte ein gut durchdachtes und finanziell tragbares Konzept, das dem Schöffenrat vorliegt. In diesem wurden alle Visionen und Bedürfnisse des Schulsportes und der Vereine (bis auf eine Ausnahme: nämlich ein zweites Fußballfeld) respektiert.

Jetzt beabsichtigt der neue Schöffenrat diese Sportinfrastrukturen nicht zu bauen, sondern komplett neue Machbarkeitsstudien in Auftrag zu geben.

Außerdem wird die Errichtung eines neuen Schwimmbades auf dem Gelände des bestehenden Schwimmbades ins Auge gefasst – unserer Meinung nach ist dies reine Utopie und Verschwendug öffentlicher Gelder.

Zudem geht dies alles zu Lasten des Schulsports und der Sportvereine, welche weiterhin auf angemessene Infrastrukturen warten müssen. Der Zeitverlust wird enorm sein. Dies ist für uns nicht akzeptabel!

Die Gemeinde Steinfort hat viel **Kultur und Historisches** zu bieten. Wir unterstützen den Ausbau der „Al Schmelz“ als Kultur- und Freizeitzentrum, sowie die Restaurierung der alten Mühle, zu welcher der vorige Schöffenrat schon ein „Concours d'idée d'architecte“ initiiert hatte.

Mit der „Schmelzkultur“ wurden viele kulturelle Manifestationen nach Steinfort gebracht. Zu diesem Thema steht leider nichts in der Schöffenratserklärung.

Man kann sich des Eindrucks nicht erwehren, dass hier, wie in anderen Bereichen auch, in „bester“ Bilderrüstermanier alles Vorherige zerschlagen werden soll, ohne Rücksicht auf Verluste.

Die Überarbeitung der finanziellen Unterstützung der **Vereinswelt** können wir nur begrüßen.

Betreffend die Punkte der **öffentlichen allgemeinen Infrastrukturen**, der **Kommunalen Finanzen**, wie auch beim **Lokalen Handwerk und Einzelhandel** stellen wir ein leicht umgeändertes Weiterführen der Projekte fest, die bereits vom vorigen Schöffenrat in die Wege geleitet wurde.

L'emplacement d'un nouveau centre d'intervention des services de secours et une coopération inter-communale dans ce domaine a déjà été discutée avec la commune voisine Koerich.

La planification définitive de la construction de la nouvelle station d'épuration transfrontalière par le syndicat des eaux usées SIDERO en coopération avec les autorités belges des eaux usées AIVE est mise en adjudication et les travaux devront commencer d'ici peu.

En ce qui concerne un plan d'investissement durable, ce « plan pluriannuel financier » a été instauré 2012. Ce plan est un instrument de contrôle et de surveillance qui a été mis à jour au moins une fois par année et présenté au conseil communal. Malheureusement, un tel plan financier pluriannuel du nouveau collège échevinal qui tienne compte des projets à long-terme fait toujours défaut ceci après environ 4 mois de mandat!

Il nous importe important de souligner une fois de plus que fin 2017 le précédent collège échevinal a transmis aux nouveaux élus des finances communales saines.

La dette de la commune a certes évolué en raison du nombre et de l'envergure des travaux d'infrastructures au cours des 6 dernières années. Mais ce n'est pas un secret que bon nombre de ces chantiers auraient dû être abordés depuis des années. Malheureusement, les responsables du LSAP de jadis ont fait traîner les dossiers de façon inadmissible et ne les ont jamais réalisés.

Cependant, la dette actuelle est très loin du taux d'endettement maximal autorisé par le Ministère de l'intérieur.

En ce qui concerne l'artisanat local et le commerce de détail, il n'y a rien de concret et pas de projets bien définis dans cette déclaration échevinale.

Nous regrettions un positionnement du collège échevinal par rapport à des sujets extrêmement importants pour un développement durable de la commune de Steinfort:

Les capacités de stockage d'eau potable touchent à leur limite. Steinfort se développe et la commune n'a pas d'autre choix que de construire un nouveau réservoir d'eau potable dans un délai très rapproché ! Ce point extrêmement important n'est pas traité dans la déclaration échevinale!

L'agrandissement et la construction d'un nouveau bâtiment pour les services de secours ainsi que l'agrandissement des infrastructures scolaires et la construction d'un nouveau centre sportif doivent être planifiés et réalisés le plus rapidement possible !

Der Ort zur Auslagerung der Rettungsdienste und einer interkommunalen Zusammenarbeit war bereits mit der Nachbargemeinde Koerich besprochen.

Der Bau der neuen Kläranlage in grenzüberschreitender Zusammenarbeit zwischen dem regionalen Abwassersyndikat SIDERO und dem belgischen Abwasseramt AIVE ist geplant und ausgeschrieben.

Betreffend einen nachhaltigen Investitionsplan, wurde der „plan pluriannuel financier“ jedes Jahr überarbeitet und dem Gemeinderat vorgelegt. Leider fehlt ein solcher finanzieller Mehrjahresplan des aktuellen Schöffenrates nach rund 4 Monaten Amtszeit noch immer!

Es liegt es uns am Herzen, hier noch einmal zu unterstreichen, dass der vorige Schöffenrat dem neu gewählten Schöffenrat Ende 2017 gesunde Finanzen der Gemeinde Steinfort hinterließ.

Die Verschuldung der Gemeinde ist sicherlich wegen der enorm vielen infrastrukturellen Arbeiten während den letzten 6 Jahren gestiegen. Es ist aber kein Geheimnis, dass diese Arbeiten schon vor Jahren hätten ausgeführt müssen werden. Leider wurden sie aber von der damaligen LSAP Führung sträflich verschleppt.

Die Verschuldung ist aber immer noch im grünen Bereich und weit entfernt von der Quote der erlaubten Maximalverschuldung, die vom Innenministerium festgehalten ist.

Betreffend das lokale Handwerk und den Einzelhandel steht wenig Greifbares in dieser Schöffenratserklärung und es gibt keine definierten Projekte.

Wir vermissen Stellungnahmen zu immens wichtigen Themen für eine nachhaltige Weiterentwicklung der Gemeinde Steinfort:

Die Reserven des Trinkwassers sind am Limit. Da Steinfort wächst, muss die Gemeinde unbedingt einen neuen zusätzlichen Trinkwasserbehälter bauen und dies kurzfristig.

Der Ausbau und Neubau eines neuen Gebäudes für das Rettungswesen genauso wie der Ausbau der Schulinfrastrukturen und der Bau eines neuen Sportzentrums müssen schnellstens in die Wege geleitet werden.

Auch der Neubau des interkommunalen Krankenhauses (HIS), das von der vorigen Majorität in die Wege geleitet wurde, muss mit Nachdruck weitergeführt werden.

Zu anderen Aktivitäten wie z.B Fairtrade fehlt jegliche Aussage.

La rénovation et l'agrandissement de l'hôpital inter-communal (HIS) à Steinfort a été initiée par le comité du syndicat qui était en place de 2012 à 2017. Ce projet est vital pour Steinfort et pour la région. La nouvelle majorité politique a tout intérêt de faire avancer ce projet avec le zèle qui s'impose.

Pour d'autres activités telles que le commerce équitable (Fairtrade) aucune déclaration n'a été faite !

Malheureusement, nous devons constater que dans cette déclaration échevinale aucun projet n'est clairement défini et que des points extrêmement importants font défaut!

Certains des projets initiés par le collège échevinal précédent seront partiellement poursuivis sans fixer de délai, ni de cadre financier.

La déclaration ne comporte rien de fondamentalement nouveau et il n'y a pas de révolution « verte »!

Il n'est pas visible ou tangible ce que le changement politique devrait apporter de plus et de nouveau. Beaucoup reste au flou et on peut deviner et craindre qu'il y aura une période de torpeur qui ne sera en aucun cas bénéfique au développement de la commune.

Les quelques idées dans cette déclaration ne sont exprimées que par « nous voulons ... », « nous planifions ... », « nous nous impliquons ... ».

Nous disons : « Do it! »

Leider stellen wir fest, dass in dieser Schöffenrats-erklärung kein Projekt klar definiert ist und imminent wichtige Punkte einfach fehlen.

Projekte die vom vorigen Schöffenrat in die Wege geleitet wurden, werden teilweise weitergeführt, ohne dass ein zeitlicher und finanzieller Rahmen gesetzt wurde.

Es gibt nichts grundsätzlich Neues und keine „grüne“ Revolution.

Was der politische Wechsel bringen soll bleibt unklar und es besteht der Verdacht, dass es zu einem lärmenden Stillstand kommen wird, der die Gemeinde auf lange Sicht teuer zu stehen kommen kann.

Ideen werden in der Schöffenratserklärung nur ange-dacht mit „wir wollen ...“, „wir planen ...“, „wir setzen uns ein ...“.

Wir sagen deshalb nur: „Do it!“





PRISE DE POSITION DE LA DP STELLUNGNAHME DER DP

La déclaration du collège échevinal de la majorité LSAP et Déi Gréng pour la prochaine période de législature se lit comme une suite du programme de travail de la majorité précédente CSV – DP ou du programme électoral du parti démocrate.

Je n'y retrouve pas les points forts annoncés tant par le parti LSAP que Déi Gréng dans leurs programmes électoraux respectifs.

Dans ma présente prise de position je vais suivre la table des matières figurant dans la déclaration du collège échevinal telle qu'elle a été présentée par la majorité LSAP et Déi Gréng.

Die Schöffenratserklärung der LSAP – Déi Gréng Majorität für die nächste Legislaturperiode liest sich im Großen und Ganzen als eine Fortschreibung des Arbeitsprogramms der vorherigen CSV – DP Majorität.

Ich vermisste, die in den Wahlprogrammen der beiden Parteien LSAP und Déi Greng angekündigten neuen Schwerpunkte.

In meiner Stellungnahme orientiere ich mich an dem Inhaltsverzeichnis der von der LSAP – Déi Gréng Majorität vorgestellten Schöffenratserklärung 2017 – 2023.

1) Participation citoyenne et Communication

L'implication des citoyens dans certains travaux, tels que l'élaboration et le développement du PAG ou la transformation des centres des villages est une démarche importante. Il faut cependant veiller à ce que l'intérêt général prime sur l'intérêt privé. Comme le collège échevinal le constate correctement, ceci nécessite une communication conséquente et transparente moyennant des publications et autres moyens d'information.

Au sujet du plan de développement urbanistique mettant en avant le respect des critères écologiques à respecter par les projets de construction, le parti démocrate souligne que le « Klimateam » avait déjà élaboré deux chartes l'une concernant le domaine des constructions privées et l'autre le secteur des travaux et constructions publics. Ces chartes avaient été adoptées à l'unanimité par le conseil communal précédent, c'est à dire avec les voix des représentants du parti LSAP. Il était prévu d'intégrer ces dispositions dans les prochain Programme d'aménagement général (PAG) et le règlement sur les bâties en cours d'élaboration. D'autre part, je tiens à relever qu'un certain nombre des dispositions prévues dans les deux chartes ont entre temps déjà été intégrées dans des textes législatifs nationaux. D'ailleurs le parti démocrate tient à relever que si on veut imposer des conditions dépassant le niveau des conditions prévues par les lois et règlements il faut s'attendre à ce que les coûts des constructions augmentent dans le futur. Ceci ira à l'encontre du but visé par le LSAP et Déi Gréng, à savoir: la création de logements à des prix abordables.

2) Crédit de logements

Le parti démocrate ne peut que saluer les efforts du collège échevinal pour la création de logements à prix abordables en travaillant avec le Fonds du logement et la Société Nationale des Habitations à Bon Marché. Une coopération avec l'AIS (Agence immobilière sociale) avait déjà été initiée par la coalition précédente par la ratification d'une convention entre l'Office Social Régional et l'AIS. A notre avis l'Office Social Régional est un meilleur partenaire que la commune proprement dite. En effet l'Office Social Régional dispose d'autres moyens et compétences pour analyser les dossiers des demandeurs d'aide.

Le nouveau collège échevinal entend augmenter le nombre des habitations sociales destinées à la location pour des personnes à faible revenu.

1) Bürgerbeteiligung und Kommunikation

Das Einbinden der Bürger in verschiedene Arbeiten, wie beispielsweise das Erstellen und die Entwicklung des PAG oder die Umgestaltung der Dorfkerne, ist ein wichtiger Schritt. Beachten muss man nur, dass, vorrangig das Allgemeininteresse vor dem Privatinteresse einzelner Bürger steht. Wie der Schöffenrat richtig sieht, setzt dies eine konsequente und transparente Kommunikationspolitik mittels Publikationen und anderen Informationsmitteln voraus.

Zum urbanistischen Entwicklungsplan, unter Berücksichtigung ökologischer Kriterien für Bauvorhaben, unterstreicht die Demokratische Partei, dass das Klimateam im Rahmen seiner Arbeiten zwei wegweisende Charten ausgearbeitet hat, welche sowohl die privaten als auch die kommunalen und öffentlichen Bauvorhaben betreffen. Diese Charten wurden einstimmig, d.h. zusammen mit den Vertretern der LSAP, im Gemeinderat gutgeheißen und wurden auch schon in der Praxis angewendet. Weiterhin sollten diese Charten in die Bestimmungen des neuen PAG und des Bautenreglementes einfließen. Hier möchte ich nur hervorheben, dass ein Großteil dieser Bestimmungen bereits auf nationalem Niveau in verschiedenen Gesetzestexten zurückbehalten wurden. Die Demokratische Partei möchte darauf aufmerksam machen, dass die, über die gesetzlichen Bestimmungen hinausführenden weiterführenden Kriterien sehr leicht dazu führen können, dass das Bauen sich weiterhin verteuert und somit das von der LSAP-Déi Gréng angepeilte erschwingliche Schaffen von Wohnraum in weite Ferne rückt.

2) Schaffen von Wohnraum

Die Demokratische Partei kann nur begrüßen, dass der neue Schöffenrat die Bemühungen zur Schaffung von erschwinglichem Wohnraum durch den „Fonds de Logement“ und der „Société Nationale des Habitations à Bon Marché“ weiterführen will. Die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und der sozialen Immobiliengesellschaft AIS („Agence Immobilière Sociale“) wurde schon von der vorherigen Koalition durch eine Konvention zwischen dem Office social régional und der AIS eingeführt. Unserer Meinung nach ist der Office social régional ein kompetenter Partner in dieser Zusammenarbeit, da er über weitergehende Informationen und Möglichkeiten der Antragsteller verfügt.

Der neue Schöffenrat möchte den Bestand an Sozialwohnungen erweitern um Menschen mit bescheidenem

Le parti démocrate se pose cependant la question de ce qui va se passer avec les logements appartenant déjà à la commune (au nombre de 5) mais se trouvant dans un tel état de délabrement et d'insalubrité et qui pendant des années, sous la responsabilité du parti LSAP au pouvoir à cette époque, n'ont été sujet qu'à des remises en état esthétiques. Au cours des 6 dernières années la coalition CSV-DP a essayé, sans succès, de débloquer des crédits auprès des instances de l'Etat pour une remise en conformité de ces logements et ceci afin de pouvoir les mettre à disposition soit de réfugiés, soit de personnes à revenu faible. Je tiens à relever que le montant de 98.000 Euro prévu au budget de l'exercice 2018 ne suffira pas pour lancer le logement social selon le slogan énoncé par le parti LSAP avant les élections : « ne pas faire les choses à moitié » est largement insuffisant. L'avenir montrera si la majorité actuelle LSAP – DÉI Gréng entend réellement réaliser les travaux de remise en état et d'assainissement ou s'il ne va pas faire faire des travaux de façade uniquement.

Le logement assisté et le logement intergénérationnel sont des projets tout à fait louables. Il faut cependant respecter toutes les conditions requises à ce sujet.

3) Développer la commune avec ses 4 villages sous l'aspect d'une meilleure qualité de vie.

La déclaration que les communes doivent avoir comme objectif suprême de gérer le développement en vue de préserver l'espace de vie pour l'homme et la nature pour les générations futures et de garantir leur qualité de vie est une assertion simpliste.

Le parti démocrate ne voit pas comment le nouveau collège échevinal entend réaliser cet objectif. Dans les années à venir l'actuel périmètre de construction ne sera pas augmenté pour des projets de construction d'habitations. Avec cette affirmation le collège échevinal limite largement ses possibilités de réaliser des projets de logement social et autres.

4) Environnement

Même si le collège échevinal affirme que les idées vertes vont se retrouver comme un fil rouge dans toutes ses décisions il ne me reste qu'à constater que la déclaration échevinale manque de nouvelles visions vertes. La majorité des projets énoncés a déjà été initiée ou mise en oeuvre par la précédente coalition CSV-DP.

Einkommen zu unterstützen. In diesem Sinne hat er schon ein Haus erworben und die nötigen Gelder zu seiner Sanierung bereitgestellt.

Was jedoch eine ganze Reihe von anderen gemeinde-eigenen Wohnungen (5 an der Zahl), welche über Jahre hinweg nur optisch von der damaligen LSAP-Führung aufgepäppelt wurden. In den vergangenen 6 Jahren hat sich der Staat für deren Sanierung mittels staatlicher Subventionen, trotz intensiven Bemühungen durch den Schöffenrat, trotzdem nicht engagieren wollen. Hierzu bleibt zu erwähnen, dass die rund 98.000 Euro, welche der neue Schöffenrat im Haushalt 2018 vorsieht, längst nicht genug sind um auf dem Gebiet des sozialen Wohnungsbaus, wie die LSAP sagt, „Nägel mit Köpfen“ zu machen. Die Zukunft wird zeigen müssen ob denn die jetzige LSAP-DÉI Gréng Koalition wirklich gewillt ist, in diesen Gebäuden die fälligen und grundlegenden Sanierungsarbeiten durchzuführen oder ob nur wieder eine optische Sanierung durch neue Tapeten, einen neuen Anstrich begleitet von kleineren Reparaturen durchgeführt werden um dann sozial Schwächeren diese Wohnungen anzubieten.

Betreutes Wohnen und intergenerationelles Wohnen sind lobenswerte Projekte aber nur, wenn man sie unter Berücksichtigung sämtlicher hierfür bestehenden Bestimmungen durchführt.

3) Die Gemeinde mit ihren 4 Dörfern entwickeln unter dem Gesichtspunkt einer verbesserten Lebensqualität

Die Aussage, dass bedingt durch das Bevölkerungswachstum in Luxemburg die Gemeinden das Wachstum in geregelte Bahnen lenken müssen und den Lebensraum für Mensch und Natur für die kommenden Generationen erhalten sollen sowie die Lebensqualität als oberstes Ziel festzulegen, ist schön und gut.

Die Demokratische Partei vermisst konkrete Aussagen seitens des neuen Schöffenrates wie er dies angehen will. In den nächsten Jahren soll der aktuelle Bauperimeter nicht zwecks Baulanderweiterung vergrößert werden. Mit dieser Aussage beschränkt der Schöffenrat seine Möglichkeiten verschiedene geplante Projekte im sozialen Wohnungsbau umzusetzen.

4) Umwelt

Auch wenn der Schöffenrat beteuert, dass der grüne Gedanke sich wie ein roter Faden durch seine sämtlichen Entscheidungen ziehen wird, bleibt mir nur festzustellen,

Le nouveau collège échevinal entend rejoindre le syndicat intercommunal de la protection de la nature «Sicona». Le parti démocrate tient à signaler que lors de la création dudit syndicat la majorité absolue d'antan du LSAP de notre commune a refusé d'entrer dans ce syndicat. Les responsables du parti LSAP ont maintenu cette position au fil des législatures subséquentes et ceci malgré diverses interventions de ma part les invitant à revoir leur position. Maintenait la nouvelle coalition LSAP-Déi Gréng entend entrer dans ce syndicat malgré le montant très élevé des frais d'entrée demandé. Le parti démocrate, s'il salue le changement d'idées, entend cependant rendre attentif au fait qu'avec la somme demandée, même si le paiement est échelonné sur plusieurs années, le nouveau collège échevinal pourrait réaliser différents projets en collaboration avec le syndicat sans devoir absolument en faire partie.

En ce qui concerne l'intention annoncée par le nouveau collège échevinal de veiller à ce qu'à l'avenir le service de la commune n'emploie plus de pesticides lors des travaux d'entretien des places publiques il y a lieu de relever que le législateur a, il y a quelques années déjà interdit, par voie de loi, l'emploi de pesticides par les communes et institutions publiques. Cette annonce est donc superfétatoire.

Au sujet de l'annonce que les futurs projets de construction seront examinés sur leurs performances environnementales et que lors de soumissions les « règles d'attributions vertes » devront être respectées, le parti démocrate tient à rappeler que le « Climateam » a développé deux chartes relatives à ces sujets, chartes qui ont été adoptées unanimement par le conseil communal antérieur et qui ont été appliquées depuis.

5) Mobilité – Sure et respectueuse de l'environnement.

Le parti démocrate se réjouit de lire que le projet d'étude sur la mobilité douce en cours sera continué et qu'un certain nombre de projets dans les localités et hors des localités sont prévus. Il ne trouve cependant pas de références à des projets concrets et il se pose la question si la nouvelle majorité va continuer dans son slogan « Attendons et voyons ce que nous allons faire ».

Le parti démocrate salue également le fait que le nouveau collège échevinal continue à s'engager dans la sécurisation du chemin de l'école à pied ou en bus scolaire.

dass es hier keine wirklich neuen grünen Visionen gibt. Die aufgelisteten Maßnahmen sind größtenteils Maßnahmen die von der vorigen CSV-DP Koalition schon angegangen und/oder in die Wege geleitet worden sind.

Der neue Schöffenrat plant dem Gemeinde Syndikat für Naturschutz „Sicona“ beizutreten. Hier weiß die Demokratische Partei darauf hin, dass gelegentlich der Gründung dieses Syndikates, die damalige LSAP Mehrheit diesem Naturschutzsyndikat nicht beitreten wollte. Auch in der Nachfolge hat die LSAP diesen Beitritt nicht angestrebt. Jetzt, da sie mit Déi Gréng in einer Koalition sind scheint das ihnen ein wichtiger Schritt zu sein. Die Demokratische Partei begrüßt diesen Sinneswandel, gibt aber zu bedenken, dass alleine der Beitritt zu dem Syndikat aber viel Geld kosten wird, auch wenn die Zahlung des geforderten Einstiegsgeldes auf mehrere Jahre gestreckt wird.

Zu dem Punkt, den Pestiziden auch in Zukunft eine Absage zu erteilen bleibt hervor zuheben, dass der Gebrauch von Pestiziden auf Gemeindeebene durch die bestehende Gesetzgebung schon seit Jahren untersagt ist. Also nichts Neues.

Zum Thema laufende und zukünftige Baumaßnahmen auf ihre Umweltverträglichkeit zu prüfen und bei öffentlichen Ausschreibungen diese im Rahmen der „Grünen Beschaffungsregeln“ auf ihre Umweltaspekte zu berücksichtigen möchte ich wie eingangs schon bemerkt, darauf hinweisen, dass das Klimateam im Rahmen seiner Arbeiten zwei wegweisende Charten ausgearbeitet hat, welche sowohl die privaten als auch die kommunalen und öffentlichen Bauvorhaben betreffen. Diese Charten wurden einstimmig, d.h. zusammen mit den Vertretern der LSAP, im Gemeinderat gutgeheißen und wurden auch schon in der Praxis angewendet.

5) Mobilität – Umweltfreundlich und sicher

Es freut mich zu lesen, dass die laufende Mobilitätstudie aktiv weitergetrieben werden soll und eine ganze Reihe von Projekten und Aktionen sowohl Innerorts als auch zwischen den Ortschaften vorgesehen sind. Hier vermisst die Demokratische Partei aber konkrete Aussagen zu etwaigen Projekten, oder gilt auch hier, der von der jetzigen Majorität oft gebrauchte Satz „Mal schauen was wir machen werden“.

Die Demokratische Partei begrüßt ebenfalls, dass der neue Schöffenrat sich auch weiterhin für einen sicheren Schulweg sowohl mit Bussen als auch zu Fuß einsetzen

Cependant le parti démocrate ne voit pas en quoi pourrait consister la révision du système du Proxibus par le nouveau collège échevinal.

6) Une commune pour les enfants et la famille

Que les enfants et les jeunes occupent une position spéciale dans notre société est l'évidence même pour le parti démocrate. Il est normal que dans cet ordre d'idées la commune mette les installations et équipements nécessaires à la disposition des éducateurs et des enseignants.

Créer un point de contact pour des parents ayant à leur charge un enfant à besoins spécifiques pour les relayer ensuite vers des centres de conseils pédagogiques nationaux est également évident. Ce point de contact devra être installé dans la maison relais ou les écoles. La commune elle-même ne dispose actuellement pas du personnel compétent en la matière.

7) Infrastructures scolaires

Le parti LSAP a promis, dans son programme électoral, de réaliser une école centrale, le parti Déi Gréng en contre partie a promis de laisser les écoles dans les différentes localités.

L'idée proposée maintenant par le collège échevinal prévoit d'organiser de façon décentralisée, les classes du précoce et les classes du cycle 1 de l'enseignement fondamental. Il omet cependant de nous présenter comment il entend mettre en oeuvre cette organisation. Pour le parti démocrate un nombre de questions se pose dont notamment: Est-ce qu'il y aura à nouveau des classes dans la localité de Hagen? Où seront logées ces classes? Comment seront organisées ces classes? Jusqu'ici il n'y avait pas de classe de précoce à Hagen faute d'un nombre suffisant d'élèves. Si on veut organiser des classes du cycle 1 il faudra prévoir deux classes afin de garantir un fonctionnement normal à ces classes. Qu'en est-il de la promesse du parti LSAP de créer une école centrale à Steinfort?

De la déclaration échevinale on peut déduire que la réalisation de l'école centrale va se faire attendre puisque le collège échevinal veut d'abord et à moyen terme analyser les avantages et les désavantages d'une telle structure.

En vue de la construction d'une nouvelle infrastructure pour le sport et d'une nouvelle piscine réservée au sport à l'école, le collège échevinal prend en considération l'emplacement des infrastructures sportives actuelles du Centre Roudemer.

will, genauso wie die Weiterführung und regelmäßige Überarbeitung des Proxibusses. Nur hat bisher noch niemand der Majorität gesagt worin die regelmäßige Überarbeitung des Proxibusses bestehen soll.

6) Eine Kinder und Familienfreundliche Gemeinde

Dass Kinder und Jugendliche in unserer Gesellschaft eine Sonderstellung einnehmen, ist für die Demokratische Partei eine Selbstverständlichkeit und, dass man im Zuge dieser Einstellung, den Erziehern und dem Schulpersonal, die optimalen räumlichen, materiellen sowie didaktischen Mittel zu Verfügung stellt, ist nur normal.

Eine Anlaufstelle zu schaffen für Eltern, deren Kinder besondere Bedürfnisse haben um sie dann an die zuständigen nationalen pädagogischen Beratungsstellen weiterzuleiten sollte selbstverständlich sein und im Kader der Maison Relais und/oder der Schule angesiedelt sein. Die Gemeinde selbst verfügt über kein ausgebildetes Personal für solche Beratungen. Sie muss die Eltern mit ihren diesbezüglichen Problemen sowieso an kompetente Dienststellen weiterleiten.

7) Schulinfrastrukturen

Die LSAP hat in ihrem Wahlprogramm den Bürgern eine Zentralschule versprochen, dem gegenüber machen sich Déi Gréng stark dafür, dass die Schulen in den jeweiligen Ortschaften bleiben sollen.

Die vom Schöffenrat vorgestellte Idee sieht vor den „Précoce“ und den Cycle 1 der Grundschule dezentral zu organisieren, aber er verrät nicht wie er das bewerkstelligen will. Hier stellen sich unter anderem die Fragen: „Werden wieder Klassen in Hagen eingerichtet und wenn ja, in welchen Gebäuden? Wie soll die neue Schulorganisation diese neue Ausrichtung organisieren? Wo bleibt das Versprechen des LSAP Wahlprogramms eine Zentralschule in Steinfort zu errichten?“.

Aus der Schöffenratserklärung kann man herauslesen, dass das Projekt Zentralschule auf die lange Bank geschoben wird. Hier sollen angeblich die Vor- und Nachteile bezüglich der mittelfristigen Schaffung einer Zentralschule in Steinfort vorerst ausgelotet werden.

Bei der Einrichtung einer neuen Sportinfrastruktur für den Schulsport und vielleicht auch eines neuen Schwimm-bades für den Schulsport zieht der neue Schöffenrat das bestehende Gelände des „Centre Roudemer“ in Erwägung.

Dans ce cas de figure le parti démocrate insiste que dans le cas d'une rénovation des installations existantes il n'y aura pas de sport scolaire pendant au moins 3 ans. Espérer trouver des plages disponibles pour nos classes dans les installations des communes voisines est utopique puisque les halls sportifs de ces communes sont occupés par leurs propres classes. Outre, les coûts causés par la location des installations et du transport des élèves, il faut aussi tenir compte de la perte de temps au détriment des heures de sport. Dans le cas d'une démolition des infrastructures actuelles et de la reconstruction sur le même terrain il faut y ajouter les considérations énoncées ci-dessus et également le besoin en surfaces constructibles. La construction sous le même concept « piscine en bas, hall de sport en haut » ne pourra en aucun cas être réalisée et ceci pour des raisons évidentes de sécurité.

8) Soutenir la jeunesse

La création d'une cellule de conseils pour jeunes, en collaboration avec nos communes voisines et les instances étatiques telle que l'ADEM est une initiative tout à fait louable.

Nous accueillons favorablement l'intention de réviser la clé de calcul et d'attribution des subsides communaux pour honorer les différents diplômes scolaires.

Le parti démocrate ne peut que soutenir les efforts à faire pour reloger la maison des jeunes. La solution du logement en containers près de l'école à Steinfort n'était qu'une solution provisoire.

Quant au choix d'un nouvel emplacement pour la piste de skate, le parti démocrate insiste pour que le collège échevinal ne revienne pas à son idée initiale de la réaliser à côté de la cour de récréation d'une école. En effet, il faut être conscient que la pratique du skate entraîne une certaine nuisance acoustique non négligeable. Il faut donc opter pour un lieu éloigné d'une activité scolaire et des riverains.

9) Renforcer la cohérence de la société, favoriser l'inclusion.

Que la présente majorité s'engage à faire réinstaller un bureau de la caisse nationale de santé ne nous surprend pas. Que cela soit organisé dans le cadre d'un guichet unique est d'autant plus surprenant que dans toute la déclaration échevinale il n'est pas fait allusion à l'installation d'un guichet unique à la commune.

Hier macht die Demokratische Partei aufs Dringlichste darauf aufmerksam, dass im Falle, eine Renovierung als Lösung, zurückbehalten wird, man den Schulsport und das Schulschwimmen getrost für wenigstens 3 Jahre vergessen kann. Darauf zu hoffen, dass man genug freie Stunden in den Sporthallen oder Schwimmbädern der Nachbargemeinden zur Verfügung gestellt bekommt ist eine Illusion. Abgesehen von den anfallenden wesentlichen Mehrkosten für die Miete der Sportinfrastrukturen und der Schwimmhallen sowie des Transportes, bleibt auch noch der Verlust vieler Sportstunden für die Schüler zu beklagen. Bei einem Neubau solcher Infrastrukturen auf besagtem Gelände fragt man sich wo sie den hierfür benötigten Platz finden wollen. Oder will der Schöffenrat das unsinnige Konzept „Schwimmbad unten Sporthalle oben“ weiterhin beibehalten?

8) Die Jugend unterstützen

Die Gründung einer regionalen Beratungsstelle für Jugendliche, in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden, ist eine lobenswerte Initiative zumal sie zusammen mit den staatlichen Stellen und der ADEM betrieben werden soll.

Das Überarbeiten des Verteilungsschlüssels der Gemeindesubsidien für die verschiedenen Schulabschlüsse begrüßen wir ebenfalls.

Dass die Unterbringung des Jugendhauses in den Containern neben der Schule von Steinfort nur ein Provisorium war und hier schnellstmöglich eine Lösung gefunden werden muss ist naheliegend.

Bei der Wahl eines anderen Standortes für die Skater Piste bleibt nur zu hoffen, dass der neue Schöffenrat sie nicht wie schon einmal, in oder an einen Schulhof planen wird. Die Nachteile einer solchen Standortwahl liegen auf der Hand und bedeuten in erster Linie eine Störung des normalen Schulbetriebes, durch die Besucher des Skater Piste. Der hierdurch entstehende Lärm für die Schule und die Anrainer muss vermieden werden.

9) Den Zusammenhalt in der Gesellschaft stärken, Inklusion fördern

Dass die jetzige Majorität sich für die Wiedereinführung eines Schalters der Gesundheitskasse bemühen wird, überrascht uns kaum. Dass dieser jedoch im Rahmen eines „Guichet unique“ und nur einmal wöchentlich geöffnet sein soll umso mehr, da die Schaffung eines „Guichet unique“ seitens der Gemeinde in keiner Form in der Schöffenratserklärung angesprochen wird.

La déclaration échevinale ne donne aucune explication par ce qu'elle entend par guichet unique, quel en sera la fonction, quels seront ses attributions et quel en sera son mode de fonctionnement.

Au sujet de la création d'un « centre médical » le parti démocrate tient à relever que l'installation et l'organisation d'un vrai centre médical est de la compétence du Ministère de la Santé. En aucun cas la commune ne peut demander à un promoteur d'installer une telle structure ni même l'installer elle-même.

Les sujets de l'égalité entre homme et femme, l'égalité des chances, la non-discrimination de personne est une obligation pour notre société.

Comme sous la majorité précédente, le nouveau collège échevinal entend s'efforcer à analyser les infrastructures publiques quant à leur accessibilité pour personne à mobilité réduite et de les mettre en conformité aux normes existantes en la matière.

Le parti démocrate favorise l'adhésion à un «Club Senior+» existant ou la création d'un nouveau club pour seniors.

10) Encourager l'intégration

L'élaboration d'un plan d'intégration, d'un dossier d'accueil, l'introduction d'un « Welcome Day » pour nouveaux habitants de la commune n'est que la continuation des efforts de la majorité précédente dans ce domaine.

Le parti démocrate salue que le nouveau collège échevinal maintienne la position adoptée antérieurement à l'unanimité par les trois partis au sujet de la structure pour 100 réfugiés et des personnes à faible revenu. Cependant il faut constater que le nouveau collège ne donne aucune information quant aux lieux d'installation possibles, au titre de propriété y relatif. Il ne s'exprime pas non plus sur qui devra assumer les travaux administratifs et comment en sera assuré le financement et le fonctionnement. Le parti démocrate s'attend à des informations dans les meilleurs délais pour éviter que le dossier ne soit à nouveau l'objet de divergences entre les différentes parties concernées: les ministères, les administrations de l'Etat, l'administration communale et l'initiative locale des citoyens.

L'idée de la promotion de l'intégration des réfugiés moyennant des parrainages est une bonne idée. Mais pour l'introduction des parrainages le collège échevinal n'a pas besoin d'attendre à ce que la structure pour réfugiés devienne réalité parce que dans notre commune habitent déjà un bon nombre de réfugiés et de personnes à faible revenu qui pourrait profiter d'un tel système.

Zur Schaffung eines „Centre médical“ sei bemerkt, dass das Einrichten und Betreiben eines solchen „Centre médical“ nicht einem Bauherrn oder der Gemeinde obliegt, sondern von staatlicher Seite organisiert werden muss. Hier gibt es eine Menge an Auflagen zu berücksichtigen was den Betrieb einer solchen Institution anbelangt.

Die Themen der Gleichberechtigung von Mann und Frau, der Chancengleichheit, der Nichtdiskriminierung von Menschen in jedweder Form und in jedwedem Bereich ist ein absolutes Muss für unsere heutige Gesellschaft.

Wie schon die vorherige Koalition gibt sich der neue Schöffenrat bemüht die öffentlichen Bauten auf ihre Barrierefreiheit hin zu untersuchen und etwaige Missstände zu beseitigen.

Der Beitritt zu einem bestehenden oder die Schaffung eines eigenen „Club-Senior 50+“ für die älteren Bürger unserer Gemeinde kann die Demokratische Partei nur begrüßen.

10) Integration vorantreiben

Das Ausarbeiten eines Integrationsplanes, einer Begrüßungsmappe, eines „Welcome Day“ für neue Mitbürger unserer Gemeinde ist das Weiterführen von schon bestehenden Maßnahmen.

Die Demokratische Partei begrüßt, dass der neue Schöffenrat die gemeinsame Position aller im vorigen Gemeinderat vertretenen Parteien betreffend eine Auffangstruktur für 100 Geflüchtete und sozial schwächere Mitmenschen beibehält. Der neue Schöffenrat macht jedoch keine Aussage wo diese Struktur errichtet werden soll, wer das nötige Gelände besitzt oder zur Verfügung stellt, wer die administrativen Dossiers aufarbeiten wird, wer die Finanzierung übernimmt oder wie diese aussehen soll. Hier erwartet die Demokratische Partei sich schnellstmöglich klare Aussagen, wenn das Dossier nicht wieder zum Zankapfel zwischen den verschiedenen Parteien: Ministerien, Gemeinde und Bürgerinitiativen werden soll.

Die Idee der Förderung der Integration der Flüchtlinge mittels Patenschaften ist begrüßenswert. Hier braucht der Schöffenrat aber nicht auf die neue Struktur zu warten, denn in unserer Gemeinde leben bereits viele Flüchtlinge und sozial schwächere Mitmenschen, die von einer solchen Patenschaft jetzt schon profitieren könnten.

11) Infrastructures sportives – Associations

Comment le nouveau collège échevinal entend réduire les besoins en surfaces et équipements des futures infrastructures sportives reste pour nous un mystère. Le projet d'infrastructures sportives élaboré par la majorité précédente CSV-DP était basé sur les besoins des écoles et des associations sportives de la commune et constituait déjà un compromis entre les besoins énoncés et les besoins effectivement retenus. Le souci de réaliser des synergies au niveau des frais de fonctionnement, de l'utilisation polyvalente de divers équipements, des emplacements de parking etc. constituaient autant de raisons pour le choix du site et les surfaces et équipements nécessaires.

La réalisation de telles synergies n'est plus possible avec l'approche évoquée par l'actuel collège échevinal.

Si le parti démocrate comprend bien la déclaration échevinale il est prévu de réaliser une nouvelle structure pour les sports, éventuellement avec piscine pour les besoins du sport scolaire, sur les lieux abritant les infrastructures actuelles. En outre, le nouveau collège échevinal prévoit de construire de nouveaux terrains de football et des infrastructures pour les associations sportives. Ceux-ci seront installés en d'autres endroits restant encore à déterminer. La piscine pour le sport scolaire pourrait également être ouverte au grand public.

Abstention faite du surplus des coûts de construction et d'entretien subséquents, une telle approche entraîne des incidences beaucoup plus importantes au niveau de l'environnement humain et de la nature.

Afin de pouvoir réaliser les infrastructures prévues il faut relever l'énorme perte de temps suite au fait qu'on devra entamer de nouvelles procédures, prendre de nouveaux avis et obtenir les autorisations nécessaires.

Aussi faut-il tenir compte du fait que pendant la phase de démolition des anciennes infrastructures et la construction des nouvelles infrastructures (il faudra compter au moins 3 ans) on ne pourra pas offrir de sport scolaire ni d'activités sportives pour les associations sportives.

En outre, il faut se poser la question sur les besoins en surfaces pour réaliser toutes ces infrastructures en différents endroits. Il faut démultiplier les espaces

11) Sportinfrastrukturen – Vereine

Wie der neue Schöffenrat eine Anpassung nach unten, also eine Verkleinerung der zu bauenden Sportinfrastruktur erreichen will, darauf kann man gespannt sein. Die von der vorherigen CSV-DP Koalition ausgearbeitete Sportinfrastruktur war das Ergebnis langer Diskussionen mit den Vertretern der verschiedenen Sportvereine, um deren Bedürfnisse auszuloten. Auch hatte der vorherige Schöffenrat im Einverständnis mit den Vereinen die benötigten Flächen auf ein Minimum herabgesetzt. Einer der wichtigsten Gründe für die Zusammenlegung der verschiedenen neu geplanten Sportinfrastrukturen im Zentrum der Gemeinde war, dass man viele Synergien in Hinsicht auf Unterhaltskosten, mehrfache Nutzbarkeit verschiedener Einrichtungen, Einrichten und Benutzung der Parkplätze usw. nutzen wollte.

Wie dies in Zukunft der Fall sein soll bleibt offen, denn, wenn man verschiedene Äußerungen des neuen Schöffenrates hört kann man davon ausgehen, dass es weiterhin mehrere Sportsinfrastrukturen an verschiedenen Orten geben wird und Synergien nicht mehr möglich sein werden.

Wenn die Demokratische Partei die Schöffenrats-erklärung richtig versteht, will der neue Schöffenrat eine neue Sportinfrastruktur mit, gegebenenfalls einem Schwimmbad für den Schulsport am heutigen Standort „Centre Roudemer“ errichten. Außerdem will man neue Fußballfelder an einem noch zu bestimmenden Ort, sowie eine neue Sportinfrastruktur für den Vereinssport an einem ebenfalls noch zu bestimmenden Ort, errichten. Das Schwimmbad für Schulsport soll auch für andere Besucher geöffnet werden.

Abgesehen von den Unterhalts- und Folgekosten wird diese Vorgehensweise zwangsmäßig zum einen, einen größeren Impact auf Mensch, Natur und Umwelt haben als das Projekt des vorherigen Schöffenrates. Zum anderen werden die Folgekosten weitaus höher sein.

Um die neuen Infrastrukturen errichten zu können müssen teilweise neue Gutachten und Genehmigungen eingeholt werden, was einen großen Zeitaufwand und Zeitverlust bedeutet.

Während der Phase des Abrisses der bestehenden Infrastrukturen des Roudemer und dem Neubau der neuen Infrastrukturen für welche man eine Bauzeit von mehr oder weniger 3 Jahren veranschlagen kann sind keine Sportinfrastrukturen vorhanden. Bei Nachbargemeinden so viele benötigte Stunden für Schulsport in

nécessaires pour les accès, les emplacements de parking, les infrastructures communes tels les vestiaires et sanitaires etc. Une construction abritant la piscine au rez-de-chaussée et un hall de sport au premier étage n'est, pour des raisons de stabilité et surtout de sécurité, plus réalisable.

Comme déjà évoqué ci-avant, le parti démocrate voudrait savoir comment les associations sportives pourront-elles adonner à leurs activités du moment que les infrastructures existantes auront été démolies et que de nouvelles infrastructures ne seront pas encore en place.

12) Affaires culturelles et historiques.

Le nouveau collège échevinal prévoit le maintien de la panoplie des activités culturelles développées au fil des dernières années.

La transformation du bâtiment de la « Al Schmelz » en centre culturel et de loisir alternatif est à première vue un projet attrayant, mais ce projet n'est planifié qu'à moyen terme, ce qui nous incite à dire qu'il ne sera pas réalisé d'ici la fin de la présente législature.

Les mêmes considérations valent pour le projet d'extension du « Centre Roudemer » en tant que centre culturel multifonctionnel. En outre, si le collège échevinal entend réaliser à cet endroit les infrastructures pour le sport scolaire nous nous demandons où il va trouver les surfaces nécessaires pour toutes ces constructions prévues à cet endroit, sans parler des espaces nécessaires pour les alentours, accès et emplacements de parking.

Dans sa déclaration le collège échevinal évoque la restauration des bâtiments et installations de l'ancien moulin à Kleinbettingen, mais il ne dit aucun mot de ce qu'il entend faire des bâtiments du « Schwarzenhaff » à Steinfort.

13) Vie associative

Le parti démocrate relève que le nouveau collège échevinal entend marquer son respect à l'encontre des engagements des volontaires dans les associations en leur mettant à disposition les moyens logistiques et le matériel nécessaire. Il entend ainsi continuer dans la voie déjà engagée par les majorités précédentes.

En outre, il prévoit une révision de la clé de répartition des subventions aux associations de la commune. Entreprise qui avait déjà été entamé par les deux collèges échevinaux précédents. J'espère que cette fois ce projet ne restera pas uniquement une idée, mais sera mis en pratique.

deren Hallen zu bekommen ist unmöglich, denn deren Hallen sind durch deren Eigenbedarf voll belegt. Sollte man jedoch trotzdem eine Ausweichmöglichkeit finden wird der Transport der Schüler eine Menge Geld verschlingen und was noch wichtiger ist, ist der Zeitverlust durch den Transport.

Bleibt noch die Frage nach dem Platzbedarf am jetzigen Standort, denn die Konstruktionsweise Hallenbad unten und Sporthalle oben ist heute aus Sicherheitsgründen nicht mehr vertretbar.

Bleibt dann auch noch die Frage nach dem Vereinssport. Wo sollen die Vereine während der Bauphase hin um ihren Sport auszuüben? Und wie sollen die neuen Infrastrukturen für den Vereinssport aussehen und wo sollen sie gebaut werden? Auch hier stellt sich die Frage zu den Baukosten, den Folgekosten dem Transport, den Parkmöglichkeiten.

12) Kultur und Historisches

Der neue Schöfferrat sieht das Beibehalten des breiten Angebotes an kulturellen Veranstaltungen vor.

Der Umbau der Gebäulichkeiten der „Al Schmelz“ als alternatives Kultur- und Freizeitzentrum klingt gut, nur der Hinweis, dass es mittelfristig geplant werden soll, lässt durchblicken, dass dies nicht in dieser Legislaturperiode sein wird.

Die gleiche Überlegung gilt für die langfristige Planung, dem „Centre Roudemer“ als multifunktionelles Kulturzentrum, neue räumliche Einrichtungen zukommen zu lassen. Sollten die Schulsportinfrastrukturen an dieser Stelle errichtet werden frage ich mich wo der Schöfferrat die benötigten Bauflächen mit den dazugehörigen Parkplätzen hernehmen will.

Der neue Schöfferrat sieht auch die Restaurierung der alten Mühle in Kleinbettingen vor. Er verliert aber kein Wort darüber was er möglicherweise mit dem Gebäude des „Schwarzenhaff“ tun will.

13) Vereinswelt

In diesem Bereich will der neue Schöfferrat dem ehrenamtlichen Engagement vieler Freiwilliger Respekt zollen indem er die Vereine logistisch sowie materiell unterstützen will, so wie dies in der Vergangenheit schon immer von der Gemeinde getan wurde.

Die Überarbeitung des Verteilerschlüssels für die finanzielle Unterstützung der Vereine durch die Gemeinde wird keine leichte Arbeit werden und erfordert viel Geschick und Taktgefühl.

14) Infrastructures publiques d'intérêt général.

Le projet de la construction de nouvelles infrastructures pour notre service technique ainsi que pour les services de secours en dehors des zones d'habitation est certes un projet important et nécessaire. Mais à lire que cette réalisation n'est que prévue à moyen terme me conduit à douter de sa réalisation au cours de la présente législature. Ceci d'autant plus que la commune ne se trouve pas encore en possession des terrains nécessairesetqu'il faut par la suite prévoir les procédures de reclassement des terrains, la période de planification et les démarches administratives et procédurales concernant ces infrastructures. En outre, il sera nécessaire de procéder à une modification du périmètre de construction. Le parti démocrate attend avec impatience les idées concrètes à ce sujet.

Au sujet du projet de la station d'épuration le collège échevinal entend faire avancer ce projet. Je me permets d'insister qu'il ne suffit pas de faire avancer le projet mais qu'il faut suivre de très près l'évolution de ce projet et d'insister en permanence auprès des différents syndicats et administrations concernés pour faire avancer ledit projet d'ici 2020, date de clôture pour l'obtention des subventions communautaires.

La population de notre commune continue à croître. Elle aura besoin d'eau potable en quantité suffisante, mais la déclaration échevinale ne dit au fait que notre commune devra se doter dans un avenir proche d'un nouveau château d'eau.

Un autre sujet qui fait absolument défaut dans la déclaration échevinale est la situation de notre Hôpital intercommunal de Steinfort. Bien qu'on puisse dire que l'évolution de l'hôpital fait l'objet du syndicat intercommunal, le parti démocrate tient à insister sur le fait que la commune de Steinfort est et reste majoritaire dans la gestion, le fonctionnement et le financement de l'hôpital. Si la loi hospitalière tient actuellement encore compte des infrastructures de l'hôpital de Steinfort, il faut relever qu'aussi bien le Ministère de la Santé que celui de la Famille ont déjà invité les responsables de l'hôpital à analyser la suite qu'ils entendent réservé à cette infrastructure. Il faut savoir que les installations de l'hôpital sont en partie vétustes et il se pose la question d'une remise en état de fond en comble ou la construction d'un nouvel hôpital. La majorité précédente avait déjà, ensemble avec les deux ministères concernés, discuté le projet de construction d'un nouvel hôpital. Il avait également déjà reçu l'aval des deux ministères à entamer la phase d'étude et de planification.

14) Öffentliche allgemeinnützliche Infrastrukturen

Neue Infrastrukturen für den technischen Dienst der Gemeinde sowie das Rettungswesen außerhalb der Wohnzonen ist sicherlich ein sehr wichtiges Unterfangen. Dass dies aber nur mittelfristig geplant werden soll lässt wiederum den Rückschluss zu, dass dies nicht in dieser Legislaturperiode umgesetzt werden wird, zumal das nötige Bauland noch nicht im Besitz der Gemeinde ist und es je nach Lage eine Umklassifizierung oder eine Erweiterung des Bauperimeters bedarf. Man kann auf die Lösungsvorschläge des neuen Schöffenrates gespannt sein.

Das Projekt der regionalen Kläranlage will der Schöffenrat vorantreiben. Hier ist gewusst, dass wenn er in den Genuss der in Aussicht gestellten europäischen Fördergelder gelangen will, dieses Projekt bis 2020 fertiggestellt sein muss. Es genügt also nicht das Projekt nur voran zu treiben, man muss mit Nachdruck an diesem Projekt arbeiten und sich nicht nur auf die verschiedenen, in dem Projekt eingebundenen Syndikate, verlassen.

Die Einwohnerschaft unserer Gemeinde wächst ständig und der Bedarf an Trinkwasser steigt, aber zum Thema neuer Wasserbehälter schweigt sich die Schöffenrats-erklärung aus.

Ein anderes Thema welches ich in der Schöffenrats-erklärung vermisste, betrifft die Zukunft des interkommunalen Spitals in Steinfort. Wohl kann man behaupten, dass dieses Thema nicht in direkter Relation mit den Arbeiten der Gemeindeführung steht aber man sollte auch wissen, dass sowohl der Schöffenrat als auch die Vertreter der Majoritätsparteien die absolute Majorität im Verwaltungsrat des Spitals innehaben und somit für die Geschicke des Spitals die Verantwortung tragen. Wenn auch der jetzige Spitalsplan das Steinforter Spital noch berücksichtigt, so legen die zuständigen Ministerien Familie und Gesundheit den Verantwortlichen des Spitals nahe sich Gedanken über die zukünftige Entwicklung des Spitals zu machen. Dies sowohl was die medizinische Ausrichtung betrifft wie auch die Infrastruktur des Spitals. Diese ist teilweise überaltert und befindet sich nicht im allerbesten Zustand und somit muss man sich überlegen ob eine grundlegende Sanierung oder ein konsequenter Neubau angegangen werden soll.

Die vorherige Majorität hatte in Versammlungen mit den zuständigen Ministerien einen Neubau ins Auge gefasst. Was nun, spezifischer die Gemeinde betrifft, bleibt zu be-

En ce qui concerne plus spécifiquement notre commune, je tiens à relever que la plus grosse partie des investissements devra être financée par elle moyennant des apports en capital. A ce sujet il serait important de savoir qu'elle marche à suivre la nouvelle majorité, représentée également au sein du conseil d'administration de l'hôpital, entend adopter à court, moyen et long terme.

15) Les finances communales.

Le nouveau collège échevinal a l'intention de maintenir les finances communales à l'équilibre.

Le LSAP a, dans son programme électoral, insisté que quand il serait à nouveau à la responsabilité il allait mettre fin à l'endettement de la commune et qu'il s'engageait à épargner. En analysant le budget 2017 tel qu'il a été clôturé par l'ancienne majorité on se doit de constater que celui-ci prévoyait un emprunt d'un montant de 5,5 millions et ceci afin d'équilibrer ledit budget. Le projet de budget pour l'exercice 2018 tel qu'il a été soumis au vote par la nouvelle majorité fait état d'un emprunt de 6,5 millions, soit un million de dette en plus. En plus faut-il noter que pour l'exercice 2018 la commune n'aura plus à procéder au remboursement à l'Etat d'une partie des salaires pour les enseignants pour 1,3 millions et qu'elle bénéficie de dotations étatiques plus importantes que pour l'exercice 2017. Ainsi on peut dire qu'en somme la commune va dépenser environ 2,5 millions de plus que ce qui était prévu par la majorité précédente. Il pourrait ainsi réduire les dettes au lieu de les augmenter. Pour le parti démocrate réduire l'endettement ne rime pas avec dépenser encore plus d'argent. L'approche de la nouvelle majorité est une approche incompréhensible si elle veut réduire voire mettre fin à l'endettement de la commune.

16) L'artisanat et le commerce local

La nouvelle majorité LSAP-Déi Gréng entend soutenir l'artisanat et le commerce local en maintenant et en agrandissant l'emploi sur le territoire de la commune de Steinfort. Cependant elle oublie d'expliquer comment elle compte mettre en pratique son idée.

Il me reste à relever que les emplacements pour l'artisanat et les commerces dans le zoning artisanal intercommunal sont pour leur plus grande majorité déjà réservés par des entreprises entendant s'y établir. Le syndicat intercommunal ZARO est déjà en train de prospector pour acquérir et développer d'autres terrains dans d'autres communes membres pour pouvoir y créer un nouveau zoning.

merken, dass der Löwenanteil der Finanzierung dieses Projektes, nach Abzug der staatlichen Subventionen an der Gemeinde Steinfort hängen bleibt und mittels eines „Apport en capital“ aus dem außerordentlichen Haushalt der Gemeinde getätigt werden muss. In diesem Sinn ist es wichtig zu wissen, welche Optionen die aktuelle Mehrheit für die Instandsetzung des Spitals kurz-, mittel- und langfristig plant und durchziehen will.

15) Kommunale Finanzen

Der neue Schöffenrat will stets für ausgeglichene Finanzen sorgen und die Betriebsausgaben fest im Blick halten.

In seinem Wahlprogramm hat die LSAP darauf gepocht, dass es, falls sie wieder in die Verantwortung kommen sollte, vorüber sei mit der Verschuldung der Gemeinde, dass dann gespart werden wird. Wenn ich den vorgelegten Haushalt für 2018 lese muss ich feststellen, dass dieser eine voraussichtliche zusätzliche Schuld von 6,5 Millionen Euro vorsieht (2017 nur 5,5 Millionen). Dazu muss man wissen, dass im ordentlichen Haushalt, welcher die Betriebsausgaben der Gemeinde betrifft, dieser eine Einsparung von 1,3 Millionen hätte aufweisen können, da der Staat ab 2018 auf die Rückzahlung eines Teils der Lehrergehälter verzichtet.

16) Lokales Handwerk und Einzelhandel

Der neue Schöffenrat will das lokale Handwerk und den Einzelhandel unterstützen im Besonderen durch den Erhalt und den Ausbau von Arbeitsstellen auf dem Gebiet der Gemeinde. Wie er dies in der Praxis bewerkstelligen will, dazu gibt er keine Anregung geschweige eine konkrete Antwort.

Hier bleibt zu bemerken, dass die sich auf dem Gemeindegebiet befindlichen aktuellen Gewerbezonen zum größten Teil belegt sind und auch die Aktivitätszone ZARO nur mehr wenige nicht vergebene Parzellen besitzt. Das interkommunale Syndikat ZARO versucht auf den Territorien anderer Mitgliedergemeinden neue Gebiete auszuweisen und zu erschließen.

Fazit

Wie schon eingangs bemerkt ist der Löwenanteil der Schöffenratserklärung eine Fortschreibung der Projekte und Planungen des vorangegangenen Schöffenrates und dem von der Demokratischen Partei vorgelegten Wahlprogrammes.

En conclusion

Comme je l'ai déjà souligné au début de mon intervention, la plus grande partie de la déclaration échevinale reprend les projets entamés, engagés ou lancés par la majorité sortante, projets qui en outre ont été inscrits au programme électoral du parti démocrate.

De nouveaux projets à vocation sociale ou des nouvelles visions « vertes » ne sont que difficilement détectés dans la déclaration échevinale de la nouvelle coalition LSAP-Déi Gréng.

Aux yeux du parti démocrate les nouvelles visions sociales et vertes auxquelles on se serait attendu suite aux programmes électoraux des deux partis susvisés ne sont pas visibles. Pour le parti démocrate il y a matière à suspense pour voir les transpositions concrètes. Le nouveau collège échevinal reste redénable des réalisations et des mises en pratique.

Il manque également des indications concrètes quant à la transposition des projets dans le temps, à leur financement et à leur incidence au niveau des futurs budgets.

D'autre part, comme je viens de l'énoncer ci-dessus, certains projets importants pour l'avenir de notre commune manquent complètement.

Aussi sur beaucoup de points nous nous trouvons dans le cas un vol à vue sans perspectives concrètes.

Daniel Frieden,
Représentant du parti démocratique

Neue soziale Schwerpunkte und die grüne Handschrift lassen sich in dieser Schöffenratserklärung, wenn überhaupt, dann nur schwer erkennen.

Für die Demokratische Partei enthält diese Schöffenratserklärung keine großen neuen sozial oder grün ausgedachten Visionen für die Zukunft der Gemeinde und ihre Einwohner. Die Demokratische Partei ist auf die konkrete Umsetzung dieser Erklärung gespannt.

Auch wenn die Schöffenratserklärung eine ganze Reihe von interessanten und lobenswerten Projekte aufzeigt, so bleibt sie aber konkrete Aussagen über deren Umsetzung schuldig.

Konkrete Hinweise betreffend die zeitliche Umsetzung der Projekte zeigt die Schöffenratserklärung nicht auf. Vieles wird mittel bis langfristig in Erwägung gezogen und vielleicht auch in Planung genommen. Wie es mit der konkreten Umsetzung aussieht bleibt bis auf weiteres offen.

Eine Reihe von wichtigen Punkten welche die Zukunft unserer Gemeinde betreffen fehlen gänzlich.

Die Schöffenratserklärung bleibt Aussagen zu den finanziellen Aspekten und ihrer Einflüsse auf die kommenden Haushalte schuldig.

In vielen Hinsichten befinden wir uns auf einem totalen Blindflug.

Daniel Frieden,
Vertreter der Demokratischen Partei





PRISE DE POSITION DE L'LSAP STELLUNGNAHME DER LSAP

La fraction LSAP est étonnée par les propos tenus par les fractions CSV et DP à l'égard de la déclaration échevinale. En comparant le document avec la déclaration élaborée il y a six ans par la coalition CSV-DP, nous constatons que le LSAP et « déi gréng », contrairement à leurs prédécesseurs, ont esquissé de manière très concrète la façon dont ils souhaitent développer notre commune. À cet égard, nous saluons surtout, qu'après six ans de prédominance CSV – DP, le citoyen soit enfin mis au centre des actions politiques du nouveau collège échevinal.

Durant la campagne électorale nous nous sommes engagés pour une plus grande participation citoyenne et aujourd'hui nous sommes satisfaits d'avoir trouvé en notre partenaire de coalition un allié fiable pour mener à bien cet engagement.

Als LSAP Fraktion sind wir etwas überrascht über die hier vorgetragenen Anmerkungen zur Schöffenratserklärung der CSV und DP Fraktion. Vergleicht man das vorliegende Dokument mit dem vor 6 Jahren vorgelegten CSV-DP Koalitionserklärung stellt man fest, dass im Gegensatz zu damals, die LSAP und déi gréng sich über weite Strecken ganz konkret äußern, wie sie die Gemeinde entwickeln wollen. Ausdrücklich begrüßen wir diesbezüglich, dass nach 6 Jahren CSV-DP Vorherrschaft endlich die Bürger in den Mittelpunkt bei der Ausrichtung der Politik rücken.

Im Wahlkampf haben wir uns für mehr Bürgerbeteiligung stark gemacht und sind froh, dass wir mit unserem Koalitionspartner einen engen Verbündeten diesbezüglich gefunden haben.

En outre, nous nous réjouissons du nouveau style politique qui a fait son entrée à la commune. On remarque à l'évidence, que le collège échevinal s'engage à dialoguer avec tous nos élus, et non de se satisfaire de grandes déclarations péremptoires. Comme mentionné dans la déclaration échevinale, la création de logements sociaux est primordiale. Joignant le geste à la parole, deux semaines après l'assermentation du nouveau collège échevinal, ce dernier a profité d'une opportunité qui s'est présentée à lui pour acquérir aux enchères une maison à Kleinbettingen. Après rénovation, cette maison sera mise à disposition de personnes socialement défavorisées. De telles actions décisives du collège échevinal auront toujours notre soutien.

Tout en considérant les projets actuellement en cours de construction, nous mettons en avant le fait que nos responsables politiques n'envisagent pas un élargissement du périmètre de construction et souhaitent mettre un terme au mitage, c'est à dire à l'implantation dispersée de constructions dans le paysage naturel. Un taux de croissance démographique maîtrisé, qui permette aux infrastructures publiques de s'y adapter et qui garantisse la cohésion sociale, est primordial. A cet égard, nous aspirons à une croissance qualitative ayant le plus faible impact possible sur la circulation et l'environnement. Pour le LSAP, Steinfort doit rester une commune composée de 4 villages au sein desquels les gens se sentent bien. Dès lors, convient-il qu'à l'avenir, le concept de mobilité douce soit soutenu.

Concernant les infrastructures scolaires et la création d'une éventuelle école centrale, nous soutenons le collège échevinal dans sa démarche de ne pas prendre de décision sans une concertation préalable avec toutes les personnes impliquées: le personnel scolaire, les parents et les enfants. Même si l'opposition a du mal à le comprendre, la règle d'or pour nous est de prendre des décisions politiques avec les gens, pour les gens.

Nous n'avons pas oublié les promesses en 2011 de la précédente majorité CSV-DP au sujet de la construction de nouvelles infrastructures sportives, qui, selon eux, étaient censées être inaugurées en 2017. Ce projet, comme tant d'autres, n'a été qu'une promesse vide.

Begrüßen tun wir auch, den neuen Politikstil der im Gemeindehaus Einzug gehalten hat. Es ist klar zu erkennen, dass es dem Schöffenrat daran gelegen ist gemeinsam mit uns gewählten Vertretern im Gemeinderat zu Handeln und nicht nur große Ankündigungen zu machen. Wie in der Schöffenratserklärung vermerkt hat man vor das Angebot an sozialen Wohnungen der Gemeinde auszubauen. Gesagt getan! Bereits 2 Wochen nach der Vereidigung hat der neue Schöffenrat preisgünstig ein Haus in Kleinbettingen erstanden, was nun schnellstmöglichst instandgesetzt wird und sozial Schwächeren zu Gute kommt. Ein solch entschiedenes Handeln wird immer unsere Zustimmung finden.

Unter Berücksichtigung der aktuellen Bauvorhaben, wollen wir an dieser Stelle auch das Bekenntnis gegen eine weitere Flächenzersiedlung und das Vergrößern des Bauperimeters hervorstreichen. Es gilt in den nächsten Jahren das aktuelle Wachstum der Gemeinde zu verwalten und dafür Sorge zu tragen, dass die öffentlichen Infrastrukturen den neuen Bedürfnissen angepasst werden. Oberste Maxime bleibt für uns zudem ein qualitativ nachhaltig ausgerichtetes Wachstum der Gemeinde, welches Verkehr und Umwelt weniger stark belastet und die natürlichen Lebensräume schützt. Für die LSAP soll Steinfort eine Gemeinde mit 4 Dörfern bleiben in denen sich die Menschen wohlfühlen. Deshalb ist es auch wichtig zukünftig „Mobilité douce“ Konzepte weiter zu fördern.

In Bezug auf die Schulinfrastrukturen begrüßen wir das Vorhaben des Schöffenrates keine Entscheidung über die Köpfe der Beteiligten hinweg zu treffen und zusammen mit dem verantwortlichen Schulpersonal, den Eltern und den betroffenen Kindern die Vor- und Nachteile bezüglich der mittelfristigen Schaffung einer Zentralsschule in Steinfort auszuloten. Auch wenn die Opposition sich damit immer noch schwertut, Politik macht man mit den Bürgern und für sie, nicht über deren Köpfe hinweg.

Was die Errichtung neuer Sportinfrastrukturen anbelangt, erinnern wir uns noch zu gut an die Ankündigungen der vorherigen CSV-DP Majorität, als sie im Jahre 2011 herausposaunten, 2017 würde man diese feierlich Einweihen. Daraus wurde wie bei so vielem der vorherigen Majorität, ... leider nichts.

Voilà pourquoi nous nous réjouissons que dans la déclaration échevinale et lors de la prise de position du bourgmestre, ce dossier soit traité en priorité absolue. Nous sommes également convaincus qu'une approche ciblée des obstacles administratifs et techniques qui restent à maîtriser, débouchera à moyen terme sur des solutions qui répondent aux attentes des associations sportives concernées.

La politique sociale est, pour le LSAP, d'une grande importance. Aussi, en partenariat avec la CNS et dans le cadre d'une ouverture hebdomadaire d'un « guichet unique », nous voulons donner la possibilité aux habitants d'être remboursés de leurs frais médicaux dans les plus brefs délais. Ceci s'avère d'autant plus utile que les clients de l'épicerie sociale pourront également en bénéficier.

Actuellement, la maison des jeunes est hébergée dans des conteneurs. Une solution adéquate et pérenne qui satisfasse les jeunes doit être apportée.

Nous apporterons notre soutien aux jeunes demandeurs d'emploi en collaboration avec « Youth4work ».

L'offre d'activités de loisirs pour les séniors doit être élargie. Afin d'éviter l'isolement social, il est important que les personnes âgées se réalisent dans des projets utiles élaborés en commun. Des personnes handicapées pourraient également y être associées.

Enfin, nous soutenons toute initiative du collège échevinal visant à renforcer la cohésion sociale, tout en ciblant une politique inclusive envers les jeunes demandeurs d'emploi, les familles, les personnes âgées et l'aide aux personnes ayant des besoins spécifiques.

En somme, la présente déclaration échevinale constitue pour nous un programme holistique destiné à fixer les jalons indispensables pour le développement de la commune. Nous nous réjouissons de la réalisation de ce programme, en étroite collaboration avec le conseil échevinal et notre partenaire de coalition « déi gréng » ainsi qu'avec la bonne volonté de l'opposition politique. Nous avons tous un but commun, la gestion de la commune dans l'intérêt de tous nos concitoyens.

Sylvie Asselborn-Huber

Porte-parole de la fraction LSAP

Umso erfreulicher ist es, dass aus der vorliegenden Schöffenratserklärung und aus den Erklärungen des Bürgermeisters hervorgeht, dass dieses Dossier oberste Priorität hat. Wir sind uns auch sicher, dass ein besonnener Umgang mit den technischen und administrativen Hürden die noch zu bewältigen bleiben, mittelfristig zu einer Lösung führen, welche die Bedürfnisse der betroffenen Sportvereine berücksichtigt.

Sozialpolitik hat natürlich für die LSAP einen hohen Stellenwert. Deshalb werden wir, in Zusammenarbeit mit der CNS, im Rahmen eines zu schaffenden „Guichet unique“ wenigstens an einem Tag pro Woche, unseren Bewohnern ermöglichen, ihre Arztkosten so schnell es geht zurückerstattet zu bekommen. Dies ist umso notwendiger, als die Klienten der „Epicerie sociale“ auch diese Möglichkeit nutzen können.

Das Jugendhaus in Steinfort ist in einem Container untergebracht. Hier muss eine bessere, definitive Lösung gesucht werden, die den Ansprüchen der jungen Leute gerecht wird.

In Zusammenarbeit mit „Youth4work“ werden wir jungen Arbeitslosen weiterhelfen.

Das Angebot von Freizeitaktivitäten für Menschen über 50 muss erweitert werden. Es ist wichtig, dass ältere Menschen mit andern etwas Sinnvolles zusammen unternehmen, sonst droht ihnen Isolation. Auch behinderte Menschen könnten hier miteingebunden werden.

Lobenswert ist auch das Vorhaben des Schöffenrates, den gesellschaftlichen Zusammenhalt zu stärken und eine Politik zu betreiben die Vereine, junge Berufseinsteiger, Familien/Alleinerziehende, Senioren und Personen mit besonderen Bedürfnissen einschließt.

Summa summarum handelt es sich nach unserer Einschätzung um ein ganzheitliches Programm, welches niemanden ausschließt und die Gemeinde Steinfort auf die zukünftigen Herausforderungen vorbereitet. Wir freuen uns, uns gemeinsam mit dem Schöffenrat und unserem Koalitionspartner déi gréng, sowie der Opposition in den nächsten Jahren für die Interessen aller hier lebenden Mitbürger einzusetzen.

Sylvie Asselborn-Huber

Fraktionssprecherin der LSAP



PRISE DE POSITION DE DÉI GRÉNG STELLUNGNAHME VON DÉI GRÉNG

L'année passée, déi gréng ont participé pour la première fois aux élections communales à Steinfort. Notre objectif était de revenir à une conception plus durable du développement de notre commune. Le taux de croissance de notre commune a en effet augmenté ces dernières années de façon rapide et ne tenait plus compte des droits des citoyen/nes à une qualité de vie satisfaisante.

Notre devise à nous est « la qualité de vie avant la croissance ».

Nous voulons ramener la tendance actuelle d'une croissance sauvage à un rythme de développement supervisé, de façon à veiller à ce que notre commune offrira aussi encore une qualité de vie élevée à nos enfants et petits-enfants.

Déi gréng haben letztes Jahr zum ersten Mal in Steinfort an den Gemeindewahlen teilgenommen. Dabei war es unser Ziel die Entwicklung unserer Gemeinde wieder nachhaltiger zu gestalten. Die Wachstumsrate unserer Gemeinde ist in den vergangenen Jahren rasch angestiegen ohne dass dabei den Ansprüchen aller Bürger/innen auf eine gute Lebensqualität Rechnung getragen wurde.

Für uns gilt jedoch die Devise „Lebensqualität vor Wachstum“.

Wir wollen das wilde Wachstum unserer Gemeinde wieder in geordnete Bahnen lenken und unsere Gemeinde so weiter entwickeln, dass sie auch noch unseren Kindern und Kindeskindern eine hohe Lebens-

Dans ce but, nous attachons beaucoup d'importance à garder notre environnement intact, à favoriser une économie locale saine, tout comme des structures sociales fortes et une société juste.

Pour y arriver, nous misons sur une politique communale transparente et participative qui met au centre de ses préoccupations la qualité de vie de ses citoyen/nes.

La déclaration échevinale LSAP-déi gréng tient compte de ces prétentions. A l'avenir, le collège échevinal discutera avec les citoyen/nes de tous les projets d'importance, ouvertement et de façon controversée. A partir du mois de mars 2018, des soirées d'information et de discussion avec un maximum de citoyen/nes seront proposées à intervalles réguliers. Le collège échevinal suscitera ainsi les suggestions, les propositions et aussi les avis critiques des citoyen/nes en relation avec de nouveaux projets et en tiendra compte dans ses décisions et les choix qu'il devra faire. Il y aura dorénavant également une telle transparence en ce qui concerne le budget communal qui sera d'ailleurs disponible à tous/tes sur la page web de la commune de Steinfort.

A côté de ce souci de transparence et de participation citoyenne, la création de logements sociaux constitue une priorité pour le conseil échevinal. Nous pensons que, d'une façon générale, les communes ont un rôle important à jouer dans ce domaine et que notre commune aussi devra prendre ses responsabilités.

Dans le souci d'aller à l'encontre de la tendance au démembrément des surfaces urbaines sur le territoire de la commune, le périmètre de construction ne sera pas agrandi dans les années à venir. La construction d'un nouveau complexe sportif reste une priorité pour le conseil échevinal. Cependant, nous opterons pour un nouveau projet qui n'aura pas de répercussions négatives sur l'environnement et n'affectera pas de façon négative la qualité de vie des riverains.

Nous voulons que nos enfants et petits-enfants puissent eux-aussi encore profiter des espaces verts et des forêts qui se trouvent sur le territoire de notre commune. Dans ce but et pour favoriser la biodiversité dans notre commune, le conseil échevinal a décidé d'adhérer au SICONA (syndicat de protection de la nature) et les

qualités ermöglichen wird, mit allem was dazu gehört: einer intakten Umwelt, einer gesunden lokalen Wirtschaft, starken sozialen Strukturen und einer gerechten Gesellschaft.

Um dies zu ermöglichen wollen wir eine transparente und partizipative Gemeindepolitik in der die Lebensqualität aller Einwohner/innen im Mittelpunkt steht.

Die beiliegende rot-grüne Schöffenratserklärung wird diesen Ansprüchen gerecht. Der Schöffenrat wird alle wichtigen Zukunftspläne nun offen und kontrovers mit den Bürger/innen der Gemeinde diskutieren. Ab März wird er in regelmäßigen Abständen während Informations- und Diskussionsabenden das Gespräch mit möglichst vielen Bürger/innen suchen und sich mit ihren Anregungen, Vorschlägen und Kritiken zu verschiedenen neuen Projekten auseinandersetzen. Transparenz gibt es von jetzt an auch beim Gemeidebudget, welches auf der Webseite der Gemeinde für alle Bürger/innen zugänglich ist.

Neben mehr Transparenz und Bürgerbeteiligung ist die Schaffung von sozialem Wohnraum eine wichtige Priorität des Schöffenrates. Wir sind der Meinung dass die Gemeinden in diesem Bereich eine wichtige Rolle spielen und dass auch unsere Gemeinde ihrer Verantwortung gerecht werden muss.

Um der unnötigen Flächenzersiedlung in unserer Gemeinde entgegen zu wirken wird der Bauperimeter in den nächsten Jahren nicht ausgeweitet. Der Bau eines neuen Sportkomplexes ist und bleibt eine Priorität für den Schöffenrat. Wir setzen hierbei jedoch auf ein neues Projekt, mit dem Ziel sowohl negative Auswirkungen auf die Umwelt, wie auch einen negativen Einfluss auf die Lebensqualität der anliegenden Einwohner/innen zu vermeiden.

Damit auch noch unsere Kinder und Kindeskinder in den Genuss der Grünflächen und Wälder auf unserem Gemeindeterminatorium kommen, und um die Biodiversität in unserer Gemeinde zu fördern ist der Eintritt in das SICONA Naturschutzsyndikat ein wichtiges Anliegen für den rot-grünen Schöffenrat. Deshalb wurde die Eintrittsprozedur unserer Gemeinde bereits in die Wege geleitet. Aber auch die Dorfzentren unserer Gemeinde

procédures d'entrée ont déjà pu être mises en route. Les centres de nos villages devront aussi rester «verts»: ainsi, des jardins collectifs seront mis en place, des arbres fruitiers trouveront leur place dans les centres des villages et, dans la mesure du possible, les cours d'eau seront remis dans leur état naturel. La publication annuelle d'un «*Émweltbuet*» (journal de l'environnement) permettra à tout/e citoyen/ne de rester informé/e sur les projets et les problèmes en rapport avec l'environnement.

Diverses autres mesures visent également à maintenir et/ou mieux protéger la qualité de vie des citoyen/nes. Ainsi le conseil échevinal envisage de réduire la pollution par le bruit et par les éclairages disproportionnés. Dans le cadre des établissements publics (écoles, Maisons Relais,...) le recours à des produits régionaux et bio sera davantage encouragé.

Le concept de mobilité douce dans notre commune a été traité en parent pauvre pendant longtemps et le conseil échevinal LSAP et déi gréng va y remédier. Ainsi, il souhaite pouvoir assurer un système PEDIBUS pour les écolier/ères dans les meilleurs délais. La sécurité des piétons sera revue et améliorée et des chemins cyclables dans et entre les villages de la commune aménagés dans la mesure du possible. Le concept global de la mobilité douce envisage la possibilité de stations de location de vélos et, d'autre part la mise en place de bornes de chargement sur le territoire de la commune.

Ce ne sont ici que quelques points de la déclaration échevinale qui nous tiennent particulièrement à cœur.

Bien évidemment, Déi gréng cosignent à 100 % tous les autres points de la présente déclaration échevinale.

Cette dernière est le résultat d'une collaboration constructive et d'égal à égal entre déi gréng et la fraction LSAP. La section locale verte et, bien évidemment, notre échevin Yann Wunsch sont très motivés à travailler en vue de la réalisation des projets décrits dans cette déclaration, en coopération avec tou/tes les citoyen/nes de notre commune et sans perdre de vue l'objectif d'un développement durable et respectueux de chaque membre de notre société.

Déi Gréng

sollen grün bleiben. Deshalb werden Gemeinschafts- und Schrebergärten angelegt, Obstbäume in unseren Dorfzentren angepflanzt und, wenn möglich, die Wasserläufe unserer Bäche renaturiert werden. Die Einwohner/innen werden einmal pro Jahr über Umweltfragen und -projekte anhand der Publikation eines „*Émweltbuet*“ auf dem Laufenden gehalten.

Doch auch weitere Maßnahmen sollen der Lebensqualität der Bürger/innen unserer Gemeinde zugutekommen. Der Schöffenrat plant der Lärm- und Lichtverschmutzung entgegenzuwirken, und die Verwendung von regionalen und biologischen Produkten in unseren öffentlichen Einrichtungen (Schulen, Maisons Relais...) zu fördern.

Rot-grün wird auch endlich das jahrelang vernachlässigte Potential der sanften Mobilität in unserer Gemeinde nutzen. Ein Pedibus-System für unsere Schüler/innen, mehr Sicherheit für die Fußgänger/innen und neue Fahrradwege in und zwischen den Dörfern sind ein Teil unseres Konzeptes. Zudem soll die Möglichkeit eines Fahrradverleihs ausgelotet werden und Elektro-Bornen in der Gemeinde installiert werden.

Dies sind allerdings nur einige, für uns sehr wichtige Punkte der Schöffenratserklärung.

Déi gréng tragen selbstverständlich auch alle anderen Punkte in der beiliegenden Schöffenrats-erklärung zu hundert Prozent.

Die Schöffenratserklärung ist das Resultat einer konstruktiven und gleichberechtigten Zusammenarbeit zwischen Déi gréng und der LSAP Fraktion. Sowohl die grüne Lokalsektion wie auch unser Schöffe Yann Wunsch sind motiviert, die in der Schöffenratserklärung beschriebenen Projekte zusammen mit den Bürger/innen unserer Gemeinde anzugehen und die Entwicklung unserer Gemeinde wieder nachhaltig zu gestalten.

Déi Gréng



Cette publication paraît sous la responsabilité
du Collège des bourgmestre et échevins
de la Commune de Steinfort

Mise en page: Service des Relations Publiques
Photos: Commune de Steinfort & Shutterstock

B.P. 42 • L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-210 / 214 / 215 • service-pr@steinfort.lu
 www.steinfort.lu
Commune de Steinfort

Mars 2018
Imprimerie Heintz Pétange
Imprimé sur du papier 100% recyclé